|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Esnoga Bet Emunah****4544 Highline Dr. SE****Olympia, WA 98501****United States of America****© 2013**[**http://www.betemunah.org/**](http://www.betemunah.org/)**E-Mail:** **gkilli@aol.com** |  | **Esnoga Bet El****102 Broken Arrow Dr.****Paris TN 38242****United States of America****© 2013**[**http://torahfocus.com/**](http://torahfocus.com/)**E-Mail:** **waltoakley@charter.net** |

**Triennial Cycle (Triennial Torah Cycle) / Septennial Cycle (Septennial Torah Cycle)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Three and 1/2 year Lectionary Readings** | **Second Year of the Triennial Reading Cycle** |
| **Nisan 12, 5773 – March 22/23, 2013** | **Fifth Year of the Shmita Cycle** |

**Candle Lighting and Habdalah Times:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Conroe & Austin, TX, U.S.**Fri. Mar 22 2012 – Candles at 7:25 PMSat. Mar 23 2012 – Habdalah 8:20 PM | **Brisbane, Australia**Fri. Mar 22 2012 – Candles at 5:40 PMSat. Mar 23 2012 – Habdalah 6:32 PM | **Chattanooga, & Cleveland, TN, U.S.**Fri. Mar 22 2012 – Candles at 7:36 PMSat. Mar 23 2012 – Habdalah 8:32 PM |
| **Jakarta, Indonesia**Fri. Mar 22 2012 – Candles at 5:45 PMSat. Mar 23 2012 – Habdalah 6:34 PM | **Manila & Cebu, Philippines**Fri. Mar 22 2012 – Candles at 5:49 PMSat. Mar 23 2012 – Habdalah 6:39 PM | **Miami, FL, U.S.**Fri. Mar 22 2012 – Candles at 7:15 PMSat. Mar 23 2012 – Habdalah 8:07 PM |
| **Olympia, WA, U.S.**Fri. Mar 22 2012 – Candles at 7:08 PMSat. Mar 23 2012 – Habdalah 8:13 PM | **Murray, KY, & Paris, TN. U.S.**Fri. Mar 22 2012 – Candles at 6:50 PMSat. Mar 23 2012 – Habdalah 7:47 PM | **San Antonio, TX, U.S.**Fri. Mar 22 2012 – Candles at 7:28 PMSat. Mar 23 2012 – Habdalah 8:22 PM |
| **Sheboygan & Manitowoc, WI, US**Fri. Mar 22 2012 – Candles at 6:47 PMSat. Mar 23 2012 – Habdalah 7:49 PM | **Singapore, Singapore** Fri. Mar 22 2012 – Candles at 6:57 PMSat. Mar 23 2012 – Habdalah 7:46 PM | **St. Louis, MO, U.S.**Fri. Mar 22 2012 – Candles at 6:56 PMSat. Mar 23 2012 – Habdalah 7:54 PM |

**For other places see:** [**http://chabad.org/calendar/candlelighting.asp**](http://chabad.org/calendar/candlelighting.asp)

**Roll of Honor:**

**This Torah commentary comes to you courtesy of:**

His Eminence Rabbi Dr. Hillel ben David and beloved wife HH Giberet Batsheva bat Sarah

His Honor Paqid Adon Mikha ben Hillel

His Honor Paqid Adon David ben Abraham

Her Excellency Giberet Sarai bat Sarah & beloved family

His Excellency Adon Barth Lindemann & beloved family

His Excellency Adon John Batchelor & beloved wife

His Honor Paqid Adon Ezra ben Abraham and beloved wife HH Giberet Karmela bat Sarah,

His Excellency Dr. Adon Yeshayahu ben Yosef and beloved wife HE Giberet Tricia Foster

His Excellency Adon Eliyahu ben Abraham and beloved wife HE Giberet Vardit bat Sarah

Her Excellency Giberet Laurie Taylor

His Eminence Rabbi Dr. Adon Eliyahu ben Abraham and beloved wife HH Giberet Dr. Elisheba bat Sarah

Her Excellency Prof. Dr. Conny Williams & beloved family

Her Excellency Giberet Gloria Sutton & beloved family

His Excellency Adon Albert Carlsson and beloved wife Giberet Lorraine Carlsson

His Excellency Adon John Hope & beloved family

**For their regular and sacrificial giving, providing the best oil for the lamps, we pray that G-d’s richest blessings be upon their lives and those of their loved ones, together with all Yisrael and her Torah Scholars, amen ve amen!**

**Also a great thank you and great blessings be upon all who send comments to the list about the contents and commentary of the weekly Torah Seder and allied topics**.

**If you want to subscribe to our list and ensure that you never lose any of our commentaries, or would like your friends also to receive this commentary, please do send me an E-Mail to** **benhaggai@GMail.com** **with your E-Mail or the E-Mail addresses of your friends. Toda Rabba!**

**Please pray for HE Giberet Rachel bat Sarah (aka Vienna Lindemann) who is scheduled during the days of Unleavened Bread for a difficult operation to rebuild her large intestine. Please implore for this young child for Heaven to have mercy upon her and send a speedy and complete Refuah Shelemah to her, and make her whole of body and soul, together with all of the sick of Am Yisrael, amen ve amen! Please also pray foir her parents as they are going through distress.**

**Shabbat “HaGadol”**

**Sabbath “The Great”**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Shabbat** | **Torah Reading:** | **Weekday Torah Reading:** |
| **הַגָּדוֹל** |  |  |
| **“HaGadol”** | Reader 1 – Shemot 6:2-5 | Reader 1 – Shemot 7:8-10 |
| **“The Great”** | Reader 2 – Shemot 6:6-9 | Reader 2 – Shemot 7:10-12 |
| **“El Grande”** | Reader 3 – Shemot 6:10-13 | Reader 3 – Shemot 7:8-12 |
| Shemot (Exod.) 6:2 – 7:7 | Reader 4 – Shemot 6:14-19 |  |
| Ashlamatah: Is 52:6-13 + 53:4-5 | Reader 5 – Shemot 6:20-22 |  |
| Special: Malachi 3:4-24\* | Reader 6 – Shemot 6:23-28 | Reader 1 – Shemot 7:8-10 |
| Psalm 45:1-18 | Reader 7 – Shemot 6:29-7:7 | Reader 2 – Shemot 7:10-12 |
|  |  Maftir: Shemot 7:5-7 | Reader 3 – Shemot 7:8-12 |
| N.C.: Mk 5:25-34; Lk 8:49-56;Acts 12:13-19 |  - Malachi 3:4-24\* |   |

**\* To be read by the Highest Torah Scholar available to the congregation**

**Blessings Before Torah Study**

**Blessed are You, Ha-Shem our G-d, King of the universe, Who has sanctified us through Your commandments, and commanded us to actively study Torah. Amen!**

**Please Ha-Shem, our G-d, sweeten the words of Your Torah in our mouths and in the mouths of all Your people Israel. May we and our offspring, and our offspring's offspring, and all the offspring of Your people, the House of Israel, may we all, together, know Your Name and study Your Torah for the sake of fulfilling Your desire. Blessed are You, Ha-Shem, Who teaches Torah to His people Israel. Amen!**

**Blessed are You, Ha-Shem our G-d, King of the universe, Who chose us from all the nations, and gave us the Torah. Blessed are You, Ha-Shem, Giver of the Torah. Amen!**

**Ha-Shem spoke to Moses, explaining a Commandment. "Speak to Aaron and his sons, and teach them the following Commandment: This is how you should bless the Children of Israel. Say to the Children of Israel:**

**May Ha-Shem bless you and keep watch over you; - Amen!**

**May Ha-Shem make His Presence enlighten you, and may He be kind to you; - Amen!**

**May Ha-Shem bestow favor on you, and grant you peace. – Amen!**

**This way, the priests will link My Name with the Israelites, and I will bless them."**

**These are the Laws for which the Torah did not mandate specific amounts: How much growing produce must be left in the corner of the field for the poor; how much of the first fruits must be offered at the Holy Temple; how much one must bring as an offering when one visits the Holy Temple three times a year; how much one must do when doing acts of kindness; and there is no maximum amount of Torah that a person must study.**

**These are the Laws whose benefits a person can often enjoy even in this world, even though the primary reward is in the Next World: They are: Honouring one's father and mother; doing acts of kindness; early attendance at the place of Torah study -- morning and night; showing hospitality to guests; visiting the sick; providing for the financial needs of a bride; escorting the dead; being very engrossed in prayer; bringing peace between two people, and between husband and wife; but the study of Torah is as great as all of them together. Amen!**

**Contents of the Torah Seder**

* Renewed Promise of Redemption – Exodus 6:2-13
* The Genealogy of Moses and Aaron – Exodus 6:14-27
* Moses’ Second Complaint – Exodus 6:28-30
* Moses Appointed the Direct Representative of G-d – Exodus 7:1-7

**Rashi & Targum Pseudo Jonathan**

**for: Shemot (Exodus) ‎6:2 – 7:7‎**

| **Rashi** | **Targum** |
| --- | --- |
| 2. God spoke to Moses, and He said to him, "I am the Lord.  | 2. AND the LORD spoke with Mosheh, and said to him, I am the LORD who revealed Myself to you in the midst of the bush, and said to you, I am the LORD.  |
| 3. I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob with [the name] Almighty God, but [with] My name YHWH, I did not become known to them. | 3. And I was revealed unto Abraham, and to Yitshaq, and to Ya’aqob, as EI-Shaddai; but My Name ADONAI, as it discovers My Glory, was not known to them.JERUSALEM: And the LORD was revealed in His Word unto Abraham, to Yitshaq, and to Ya’aqob, as the God of Heaven; but the Name of the Word of the Lord was not known to them. |
| 4. And also, I established My covenant with them to give them the land of Canaan, the land of their sojournings in which they sojourned. | 4. And I confirmed also My covenant with them, to give them the land of Kenaan, the land of their sojourning in which they were sojourners. |
| 5. And also, I heard the moans of the children of Israel, whom the Egyptians are holding in bondage, and I remembered My covenant. | 5. And now comes before Me the groaning of the sons of Israel, because the Mizraee do enslave them; and I remember My covenant. |
| 6. Therefore, say to the children of Israel, 'I am the Lord, and I will take you out from under the burdens of the Egyptians, and I will save you from their labor, and I will redeem you with an outstretched arm and with great judgments. | 6. Therefore say to the sons of Israel, I am the LORD; and I will bring you forth from the oppressive bondage of the Mizraee, and will deliver you from your servitude, and save you with an uplifted arm, and by great judgments. |
| 7. And I will take you to Me as a people, and I will be a God to you, and you will know that I am the Lord your God, Who has brought you out from under the burdens of the Egyptians. | 7. And I will bring you near before Me to be a people, and I will be a God unto you, and you will know that I am the LORD your God who has led you forth from the hard service of the Mizraee. |
| 8. I will bring you to the land, concerning which I raised My hand to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob, and I will give it to you as a heritage; I am the Lord.' " | 8. And I will bring you into the land which I covenanted by My Word to give unto Abraham, to Yitshaq, and to Ya’aqob; and I will give it to you for an inheritance. I Am the LORD. |
| 9. Moses spoke thus to the children of Israel, but they did not hearken to Moses because of [their] shortness of breath and because of [their] hard labor. | 9. And Mosheh spoke according to this to the sons of Israel; but they received not from Mosheh, through anxiety of spirit, and from the strange and hard service which was upon their hands.JERUSALEM: From anxiety. |
| 10. The Lord spoke to Moses, saying, | 10. And the LORD spoke to Mosheh saying, |
| 11. "Come, speak to Pharaoh, the king of Egypt, and he will let the children of Israel out of his land." | 11. Go in, speak with Pharoh, the king of Mizraim, that he release the children of Israel from his land. |
| 12. But Moses spoke before the Lord, saying, "Behold, the children of Israel did not hearken to me. How then will Pharaoh hearken to me, **seeing that I am of closed lips?"** | 12. And Mosheh said before the LORD, Behold, the sons of Israel do not hearken to me; how then will Pharoh hearken to me, **and I a man difficult of speech?** |
| 13. So the Lord spoke to Moses and to Aaron, and He commanded them concerning the children of Israel and concerning Pharaoh, the king of Egypt, to let the children of Israel out of the land of Egypt. | 13. And the LORD spoke with Mosheh and with Aharon, and gave them admonition for the sons of Israel, and sent them to Pharoh, king of Mizraim, to send forth the children of Israel from the land of Mizraim. |
| 14. These [following] are the heads of the fathers' houses: The sons of Reuben, Israel's firstborn: Enoch, Pallu, Hezron, and Karmi, these are the families of Reuben. | 14. These are the heads of the house of their fathers. The sons of Reuben, the firstborn of Israel, Hanok and Phallu, Hezron and Karmi; these are the race of Reuben. |
| 15. And the sons of Simeon: Jemuel and Jamin and Ohad and Jachin and Zohar and Saul, the son of the Canaanitess, these are the families of Simeon. | 15. And the sons of Shimeon, Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jakin, and Sochar, and Shaul (he is Zimri, who yielded himself unto fornication, as among the Kenaanaee); these are the race of Shimeon. |
| 16. And these are the names of Levi's sons after their generations: Gershon, Kehath, and Merari, and the years of Levi's life were one hundred thirty seven years. | 16. And these are the names of the sons of Levi, according to their race: Gershon, and Kehath, and Merari. And the years of the life of Levi a hundred and thirty and seven years: he lived to see Mosheh and Aharon the deliverers of Israel.  |
| 17. The sons of Gershon: Libni and Shimei to their families. | 17. And the sons of Gershon, Libni and Shemei, according to their generations. |
| 18. And the sons of Kehath were Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, and the years of Kehath's life were one hundred thirty three years. | 18. And the sons of Kehath, Amram, and Jitshar, and Hebron, and Uzziel. And the years of the life of Kehath the saint, a hundred and thirty and three years. He lived to see **Phinehas, who is Elijah, the Great Priest, who is to be sent to the captivity of Israel at the end of the days.** |
| 19. And the sons of Merari were Mahli and Mushi; these are the families of the Levites according to their generations. | 19. And the sons of Merari, Mahali and Mushi; these are the race of Levi according to the generations. |
| 20. Amram took Jochebed, his aunt, as his wife, and she bore him Aaron and Moses, and the years of Amram's life were one hundred thirty seven years. | 20. And Amram took Yochebed his cousin to wife, and she bare him Aharon and Mosheh; and the years of Amram the saint were a hundred and thirty and seven years. He lived to see the children of Rechabia bar Gershom bar Mosheh. |
| 21. And the sons of Izhar were Korah and Nepheg and Zichri. | 21. And the sons of Jitshar (were) Korah, and Nepheg, and Zichri. |
| 22. And the sons of Uzziel were Mishael, Elzaphan, and Sithri. | 22. And the sons of Uzziel, Mishael, and Elsaphan, and Sithri. |
| 23. Aaron took to himself for a wife, Elisheba, the daughter of Amminadab, the sister of Nahshon, and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar. | 23. And Aharon took Elisheba, daughter of Aminadab, sister of Nachshon, Unto him to wife, and she bare him Nadab and Abihu, Elasar and Ithamar. |
| 24. And the sons of Korah were Assir, Elkanah and Abiasaph; these are the families of the Korahites. | 24. And the sons of Korah, Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these are the race of Korah. |
| 25. Eleazar, the son of Aaron, took himself [one] of the daughters of Putiel to himself as a wife, and she bore him Phinehas; these are the heads of the fathers' [houses] of the Levites according to their families. | 25. And Elasar bar Aharon took unto him a wife from the daughters of Jethro who is Putiel, and she bare him Phinehas. These are the heads of the fathers of the Levites, according to their generations. |
| 26. That is Aaron and Moses, to whom the Lord said, "Take the children of Israel out of the land of Egypt with their legions." | 26. These are Aharon and Mosheh, to whom the LORD said, Bring forth the sons of Israel free from the land of Mizraim, according to their hosts; |
| 27. They are the ones who spoke to Pharaoh, the king of Egypt, to let the children of Israel out of Egypt; they are Moses and Aaron. | 27. these are they who spoke with Pharoh, king of Mizraim, that he should send out the sons of Israel from Mizraim; it is Mosheh the prophet, and Aharon the priest. |
| 28. Now it came to pass on the day that the Lord spoke to Moses in the land of Egypt, | 28. And it was in the day when the LORD spoke with Mosheh in the land of Mizraim, that Aharon gave a listening ear, and heard what He spoke with him. |
| 29. that the Lord spoke to Moses, saying, "I am the Lord. Speak to Pharaoh everything that I speak to you." | 29. And the LORD spoke with Mosheh, and said to him, I am the LORD. Say to Pharoh, king of Mizraim all that I tell you. |
| 30. But Moses said before the Lord, **"Behold, I am of closed lips;** so how will Pharaoh hearken to me?" | 30. And Mosheh said before the LORD, **Behold, I am difficult in speaking;** how then will Pharoh hearken to me? |
|  |  |
| 1. The Lord said to Moses, "See! I have made you a lord over Pharaoh, and Aaron, your brother, will be your speaker. | 1. But the LORD said to Mosheh, Wherefore are you fearful? Behold, I have set you as a terror to Pharoh, as if you were his God, and Aharon your brother will be your prophet. |
| 2. You shall speak all that I command you, and Aaron, your brother, shall speak to Pharaoh, that he let the children of Israel out of his land. | 2. You will speak to Aharon that which I command you, and Aharon your brother will speak to Pharoh, that he release the sons of Israel from his land. |
| 3. But I will harden Pharaoh's heart, and I will increase My signs and My wonders in the land of Egypt. | 3. But I will harden the disposition of Pharoh's heart to multiply My signs and My wonders in the land of Mizraim. |
| 4. But Pharaoh will not hearken to you, and I will lay My hand upon the Egyptians, and I will take My legions, My people, the children of Israel, out of Egypt with great judgments. | 4. Nor will Pharoh hearken to you. But I will shoot among them the arrows of death, and inflict the plagues of My mighty hand upon Mizraim, and will bring out the sons of Israel free from among them. |
| 5. And the Egyptians shall know that I am the Lord when I stretch forth My hand over Egypt, and I will take the children of Israel out of their midst." | 5. --- |
| 6. Moses and Aaron did; as the Lord commanded them, so they did. | 6. And Mosheh and Aharon did as the LORD commanded them, even so did they. |
| 7. And Moses was eighty years old, and Aaron was eighty three years old when they spoke to Pharaoh. | 7. And Mosheh was the son of eighty years, and Aharon the son of eighty and three years, at their speaking with Pharoh. |
|  |  |

**Welcome to the World of P’shat Exegesis**

In order to understand the finished work of the P’shat mode of interpretation of the Torah, one needs to take into account that the P’shat is intended to produce a catechetical output, whereby a question/s is/are raised and an answer/a is/are given using the seven Hermeneutic Laws of R. Hillel and as well as the laws of Hebrew Grammar and Hebrew expression.

The Seven Hermeneutic Laws of R. Hillel are as follows

[cf. <http://www.jewishencyclopedia.com/view.jsp?artid=472&letter=R>]:

**1. Ḳal va-ḥomer:** "Argumentum a minori ad majus" or "a majori ad minus"; corresponding to the scholastic proof a fortiori.

**2. Gezerah shavah:** Argument from analogy. Biblical passages containing synonyms or homonyms are subject, however much they differ in other respects, to identical definitions and applications.

**3. Binyan ab mi-katub eḥad:** Application of a provision found in one passage only to passages which are related to the first in content but do not contain the provision in question.

**4. Binyan ab mi-shene ketubim:** The same as the preceding, except that the provision is generalized from two Biblical passages.

**5. Kelal u-Peraṭ and Peraṭ u-kelal:** Definition of the general by the particular, and of the particular by the general.

**6. Ka-yoẓe bo mi-maḳom aḥer:** Similarity in content to another Scriptural passage.

**7. Dabar ha-lamed me-'inyano:** Interpretation deduced from the context.

**Rashi Commentary for: ‎** **Shemot (Exodus) 6:2 – 7:7**

**2** **God spoke to Moses**-He called him to account since he [Moses] had spoken harshly by saying, “Why have You harmed this people?” (Exod. 5: 22)-[from Tanchuma Buber, Va’era 4]

**and He said to him, I am the Lord**-[Meaning: I am] faithful to recompense all those who walk before Me. I did not send you [to Pharaoh] except to fulfill My words, which I spoke to the early fathers. In this sense, we find that it ]אֲנִי ה' is interpreted in many places [in Scripture] as “I am the Lord,” [meaning that I am] faithful to exact retribution. [It has this meaning] when it is stated in conjunction with [an act warranting] punishment, e.g., “or you will profane the name of your God; I am the Lord” (Lev. 19:12). When it is stated in conjunction with the fulfillment of commandments, e.g., “And you shall keep My commandments and perform them; I am the Lord” (Lev. 22:31), [it means: I am] faithful to give reward.

**3** **I appeared**-to the fathers.

**with [the name] Almighty God**-I made promises to them, in all of which I said to them, “I am the Almighty God.”

**but [with] My name YHWH, I did not become known to them**-It is not written here א הוֹדַעְתִּי, “but My Name YHWH I did not make known to them,” but א נוֹדַעְתִּי, “I did not become known.” [I.e.,] I was not recognized by them with My attribute of keeping faith, by dint of which My name is called YHWH, [which means that I am] faithful to verify My words, for I made promises to them, but I did not fulfill [them while they were alive].

**4** **And also, I established My covenant, etc.**-And also, when I appeared to them as the Almighty God, I established and set up a covenant between Myself and them.

**to give them the land of Canaan**-To Abraham in the section dealing with [the commandment of] circumcision (Gen. 17), it is said: “I am the Almighty God… And I will give you and your seed after you the land of your sojournings” (Gen. 17:1, 8). To Isaac [it is stated], “for to you and to your seed I will give all these lands, and I will establish the oath that I swore to Abraham” (Gen. 26:3), and that oath which I swore to Abraham was spoken with the [name] “Almighty God.” To Jacob [it is said], “I am the Almighty God; be fruitful and multiply, etc. And the land that, etc.” (Gen. 35:11, 12). So you see that I vowed to them [many vows], but I did not fulfill [My vows yet].

**5** **And also, I heard** Just as I established and set up the covenant, it is incumbent upon Me to fulfill [it]. Therefore, I heard the moans [complaints] of the children of Israel, who are moaning.

**whom the Egyptians are holding in bondage. I remembered** that covenant [which I made with Abraham], for in the Covenant between the Parts, I said to him, “And also the nation that they will serve will I judge” (Gen. 15:14).

**6** **Therefore**-according to that oath.

**say to the children of Israel, I am the Lord** [I am] faithful to My promise.

**and I will take you out**-for so did I promise him [Abraham], “and afterwards they will go forth with great possessions” (Gen. 15:14).

**the burdens of the Egyptians**-The toil of the burden of the Egyptians.

**8** **I raised My hand**-I raised it to swear by My throne. [following Onkelos]

**9** **but they did not hearken to Moses**-They did not accept consolation. I.e., they despaired completely of ever being redeemed.

**because of [their] shortness of breath** Whoever is under stress, his wind and his breath are short, and he cannot take a deep breath. Similar to this [interpretation, namely that what is meant by I am the Lord is: I am faithful to fulfill My word] I heard from Rabbi Baruch the son of Rabbi Eliezer, and he brought me proof [of this explanation] from this [following] verse: “at this time I will let them know My power and My might, and they shall know that My name is the Lord” (Jer. 16:21). [Rabbi Baruch said,] We learn from this that when the Holy One, blessed be He, fulfills His words-even [when it is] for retribution-He makes it known that His name is the Lord. How much more so [does this expression apply] when he fulfills [His word] for good [because the Tetragrammaton represents the Divine Standard of Mercy]. Our Rabbis, however, interpreted it (Sanh. 111a) as related to the preceding topic, [namely] that Moses said [verse 22], “Why have You harmed…?” (Exod. 5:22). The Holy One, blessed be He, said to him, “We suffer a great loss for those [the Patriarchs] who are lost and [whose replacement] cannot be found. I must lament the death of the Patriarchs. Many times I revealed Myself to them as the Almighty God and they did not ask Me, ‘What is Your name?’ But you asked, What is His name? What shall I say to them?’” (Exod. 3:13).

[4] **And also, I established, etc.**-And when Abraham sought to bury Sarah, he could not find a grave until he bought [one] for a very high price. Similarly, [with] Isaac, [the Philistines] contested the wells he had dug. And so [with] Jacob, “And he bought the part of the field where he had pitched his tent” (Gen. 33:19), yet they did not question My actions! But you said, “Why have You harmed [the Israelites]?” This midrash, however, does not fit the text, for many reasons: First, because it does not say, “And My Name, ה' they did not ask me.” And if you say [in response to this] that He did not let them [the Patriarchs] know that this is His name, [and nevertheless they did not ask Him, (and we will explain א נוֹדַעְתִּי like א הוֹדַעְתִּי, I did not make known,) I will answer you that] indeed, at the beginning, when He revealed Himself to Abraham “between the parts” (Gen. 15:10), it says: “I am the Lord (אֲנִי ה'), Who brought you forth from Ur of the Chaldees” (Gen. 15:7). Moreover, how does the context continue with the matters that follow this [verse]: “And also, I heard, etc. Therefore, say to the children of Israel” ? Therefore, I say that the text should be interpreted according to its simple meaning, [with] each statement fitting its context, and the midrashic explanation may be expounded upon, as it is said: “‘Is not My word so like fire,’ says the Lord, ‘and like a hammer which shatters a rock?’” (Jer. 23:29). [The rock it strikes] is divided into many splinters.

**12** **closed lips**-Heb. עֲרַל שְׂפָתָיִם, Literally, of “closed” lips. Similarly, every expression of (עָרְלָה) I say, denotes a closure: e.g., “their ear is clogged (עֲרֵלָה) ” (Jer. 6:10), [meaning] clogged to prevent hearing; “of uncircumcised (עַרְלֵי) hearts” (Jer. 9:25), [meaning] clogged to prevent understanding; “You too drink and become clogged up (וְהֵעָרֵל) ” (Hab. 2:16), [which means] and become clogged up from the intoxication of the cup of the curse; עָרְלַתבָּשָָׂר, the foreskin of the flesh, by which the male membrum is closed up and covered; “and you shall treat its fruit as forbidden (וְעֲרַלְתֶּם עָרְלָתוֹ) ” (Lev. 19: 23), [i.e.,] make for it a closure and a covering of prohibition, which will create a barrier that will prevent you from eating it. “For three years, it shall be closed up [forbidden] (עֲרֵלִים) for you” (Lev. 19:23), [i.e.,] closed up, covered, and separated from eating it.

**How then will Pharaoh hearken to me**-This is one of the ten kal vachomer inferences mentioned in the Torah.-[from Gen. Rabbah 92:7] [I.e., inferences from major to minor, such as in this case. I.e., if, because of my speech impediment, the children of Israel, who have everything to gain by listening to me, did not listen to me, Pharaoh, who has everything to lose by listening to me, will surely not listen to me.]

**13** **So the Lord spoke to Moses and to Aaron**- Because Moses had said, “I am of closed lips,” the Holy One, blessed be He, combined Aaron with him to be for him as a “mouth” [i.e., speaker] and an interpreter.

**and He commanded them concerning the children of Israel**-He commanded regarding them [the Israelites] to lead them gently and to be patient with them.-[from Sifrei Beha’alothecha 91]

**and concerning Pharaoh, the king of Egypt** He commanded them concerning him [Pharaoh], to speak to him respectfully. This is its midrashic interpretation (Mechilta, Bo, ch. 13; Exod. Rabbah 7:2). Its simple meaning is that He commanded them [Moses and Aaron] concerning Israel and concerning His mission to Pharaoh. What the content of the command was is delineated in the second section [verses 29-31], after the order of the genealogy [that follows this passage]. [This second section should be here] but since [Scripture] mentioned Moses and Aaron, it interrupts the narrative with “These are the heads of the fathers’ houses” (verse 14) to inform us how Moses and Aaron were born and after whom they traced their lineage..

**14** **These [following] are the heads of the fathers’ houses**-Since [Scripture] had to trace the lineage of the tribe of Levi as far as Moses and Aaron-because of Moses and Aaron-it commenced to trace their [the Israelites’] lineage in the order of their births, starting with Reuben. (In the Great Pesikta [Rabbathi] (7:7) I saw [the following statement]: Because Jacob rebuked [the progenitors of] these three tribes at the time of his death (Gen. 49:4-7), Scripture again traces their lineage here by themselves, to infer that [even though Jacob rebuked them] they are of high esteem.)

**16** **and the years of Levi’s life**-Why were Levi’s years counted? To let us know how many were the years of bondage. For as long as one of the tribes was alive, there was no bondage, as it is said: “Now Joseph died, as well as all his brothers,” and afterwards, “A new king arose” (Exod. 1:6, 8), and Levi outlived them all.-[from Seder Olam, ch. 3]

**18** **and the years of Kehath’s life… 20. and the years of Amram’s life**-From these calculations, we can learn [more information] concerning the dwelling of the children of Israel-[i.e., the] four hundred years, which Scripture states (Gen. 15:13, Exod. 12:40) that they were not only in Egypt, but [they date] from the day that Isaac was born. For was not Kehath one of those who migrated to Egypt? Now figure out all of his years [133] and Amram’s years [137] and Moses’ eighty years. You will not find them [to add up to] four hundred years. [In this calculation] many of the sons’ years are overlapped by the fathers’ years.-[from Seder Olam, ch. 3] [I.e., the sons were not born in their fathers’ last year. Therefore, the years cannot all be counted but the overlapping years must be deducted.]

**20** **Jochebed, his aunt**-Heb. דֽדָתוֹ [Onkelos renders:] his father’s sister, the daughter of Levi, the sister of Kehath.

**23** **the sister of Nahshon** From here we learn that one who contemplates taking a wife must [first] investigate her brothers.-[from B.B. 110a, Exod. Rabbah 7:5]

**25** **[one] of the daughters of Putiel-** Of the seed of Jethro, who fattened (פִּטֵּ ם) calves for idolatry (see Rashi on Exod. 2: 16) and [who was also] of the seed of Joseph, who defied and fought (פִּטְפֵּט) against his passion [when he was tempted by Potiphar’s wife].-[from B.B. 109b]

**26** **That is Aaron and Moses**-Who are mentioned above [verse 20], whom Jochebed bore to Amram, [these two] are [the same] Aaron and Moses to whom the Lord said, etc. In some places, [Scripture] places Aaron before Moses, and in other places it places Moses before Aaron, to tell us that they were equal.-[from Mechilta, 7:1]

**with their legions**-Heb. ע ַל-צִבְאֽתָם [equivalent to בְּ צִ בְאֽתָם], with their legions. [I.e.,] all their legions according to their tribes. There are [examples] of עַל when it is used instead of one letter, [e.g.,] “you shall live by your sword (עַל-חַרְבְּךָ)” (Gen. 27:40), [which is] the same as בְּחַרְבְּךָ [by your own sword]; You stood by your sword (עַל-חַרְבְּכֶם) (Ezek. 33:26), [which is the same as] בְּחַרְבְּכֶם .

**27** **They are the ones who spoke, etc**.-[It was] they [who] are the ones who were commanded, and they are the ones who fulfilled [what they had been commanded to do, i.e., speak to Pharaoh].

**they are Moses and Aaron**-They remained in their mission and in their righteousness from beginning to end.-[from Meg. 11a]

**28** **Now it came to pass on the day that the Lord spoke, etc.**-[This is] connected with the following verse: [“That the Lord spoke to Moses”].

**29** **that the Lord spoke**-This is the very same speech stated above, “Come, speak to Pharaoh, the king of Egypt” (verse 11), but since [Scripture] interrupted the topic in order to trace their [Moses’ and Aaron’s] lineage, it returned to it [the statement, in order] to resume with it.

**I am the Lord**-I have the power to send you and [also] to fulfill the words of My mission.

**30** **But Moses said before the Lord**-This is the statement [that Moses] stated above: “Behold, the children of Israel did not hearken to me” (verse 12). Scripture repeats it here because it had interrupted the topic [for the reasons given above], and this is customary, similar to a person who says, “Let us return to the earlier [topic].”

**Chapter 7**

**1** **I have made you a lord over Pharaoh**-Heb. אֱלֽהִים, a judge and a chastiser, to chastise him with plagues and torments.-[from Onkelos and Tanchuma, Va’era 9]

**will be your speaker**-Heb. נְבִיאֶךָ, as the Targum renders: מְתוּרְגְמָנָךְ, your interpreter. Every expression of נְבוּאָה (prophecy) denotes a man who publicly announces to the people words of reproof. It is derived from the root of “I create the speech (נִיב) of the lips” (Isa. 57: 19); “speaks (יָנוּב) wisdom” (Prov. 10:31); “And he (Samuel) finished prophesying (מֵהִתְנַבוּת) ” (I Sam. 10:13). In Old French this is called predi(je) ir, advocate.-[based on Onkelos]

**2** **You shall speak**-once every message, as you have heard it from My mouth, and Aaron, your brother, will interpret it and explain it in Pharaoh’s ears.-[from Tanchuma, Va’era 10]

**3** **But I will harden**-Since he [Pharaoh] behaved wickedly and defied Me, and I know full well that there is no delight among the nations to make a wholehearted attempt to repent, it is better for Me that his heart be hardened, so that [I can] increase My signs and My wonders in him, and you will recognize My mighty deeds, and so is the custom of the Holy One, blessed be He. He brings retribution on the nations so that Israel should hear and fear, as it is said: “I have cut off nations; their towers have become desolate… I said, ‘Surely you will fear Me, you will accept reproof’” (Zeph. 3:6, 7). Nevertheless, in the first five plagues, it does not say, “And the Lord strengthened Pharaoh’s heart,” but “Pharaoh’s heart remained steadfast.”-[from Exod. Rabbah 13:3, 11:6; Tanchuma Buber, Va’era 22; Yeb. 63a]

**5** **My hand**-A real hand, to strike them.

**Welcome to the World of Remes Exegesis**

Thirteen rules compiled by Rabbi [Ishmael b. Elisha](http://www.jewishencyclopedia.com/articles/8254-ishmael-b-elisha) for the elucidation of the Torah and for making halakic deductions from it. They are, strictly speaking, mere amplifications of the seven [Rules of Hillel](http://www.jewishencyclopedia.com/articles/12936-rules-of-hillel-the-seven), and are collected in the [Baraita of R. Ishmael](http://www.jewishencyclopedia.com/articles/2490-baraita-of-r-ishmael), forming the introduction to the Sifra and reading a follows:

1. **Ḳal wa-ḥomer:** Identical with the first rule of Hillel.
2. **Gezerah shawah:** Identical with the second rule of Hillel.
3. **Binyan ab:** Rules deduced from a single passage of Scripture and rules deduced from two passages. This rule is a combination of the third and fourth rules of Hillel.
4. **Kelal u-Peraṭ:** The general and the particular.
5. **u-Peraṭ u-kelal:** The particular and the general.
6. **Kelal u-Peraṭ u-kelal:** The general, the particular, and the general.
7. **The general** which requires elucidation by the particular, and the particular which requires elucidation by the general.
8. **The particular** implied in the general and excepted from it for pedagogic purposes elucidates the general as well as the particular.
9. **The particular implied in the general** and excepted from it on account of the special regulation which corresponds in concept to the general, is thus isolated to decrease rather than to increase the rigidity of its application.
10. **The particular implied in the general** and excepted from it on account of some other special regulation which does not correspond in concept to the general, is thus isolated either to decrease or to increase the rigidity of its application.
11. **The particular implied in the general** and excepted from it on account of a new and reversed decision can be referred to the general only in case the passage under consideration makes an explicit reference to it.
12. **Deduction from the context.**
13. **When two Biblical passages contradict each other** the contradiction in question must be solved by reference to a third passage.

Rules seven to eleven are formed by a subdivision of the fifth rule of Hillel; rule twelve corresponds to the seventh rule of Hillel, but is amplified in certain particulars; rule thirteen does not occur in Hillel, while, on the other hand, the sixth rule of Hillel is omitted by Ishmael. With regard to the rules and their application in general. These rules are found also on the morning prayers of any Jewish Orthodox Siddur.

**Ramban’s Commentary for:**  **Shemot (Exodus) 6:2 – 7:7**

**6:2. AND G-D SPOKE UNTO MOSES.** Rashi explains that He spoke to him harshly[[1]](#footnote-1) because he had been critical when he said, ***Wherefore have You dealt ill with this people?[[2]](#footnote-2)*****AND HE SAID UNTO HIM: "I AM THE ETERNAL,** Who am faithful to recompense reward to those who walk before Me wholeheartedly."[[3]](#footnote-3) In this sense we find the phrase explained in many places, etc. **3. "AND I APPEARED UNTO ABRAHAM,** etc., **BY THE NAME 'E-IL SHA-DAI' (G-D ALMIGHTY).** I made many promises to him,[[4]](#footnote-4) and in all cases I said to him, ***I* *am God Almighty****.[[5]](#footnote-5)* **BUT BY MY NAME, THE ETERNAL, WAS I NOT KNOWN UNTO THEM."** It was not written here, ["But My Name, the Eternal], I did not make known to them." Rather, it is written, ***[But by My Name, the Eternal], was I not known unto them,***meaning: "I was not recognized by them in My attribute of keeping faith, by reason of which My Name is called Eternal, which denotes that I am certain to fulfill the words [of My promise]. Indeed I made promises to the patriarchs[[6]](#footnote-6) but did not fulfill them [during their lifetime]."

All these are the words of Rashi. His intent is to explain that the fulfillment of His promise [to the patriarchs] had not taken place. Even though the time for the fulfillment had not arrived [in their lifetime, and consequently the absence of such fulfillment was no indication of a lack of His "keeping faith" since the time had not arrived], yet He was not known to the patriarchs in the fulfillment of His promise.

But with all this interpretation, Rashi has not properly explained the language of the text.[[7]](#footnote-7) [According to his interpretation], it should be said, ***Lo Hodati***["and My Name, the Eternal, 'I did not make known' to them," instead of ***Lo Nodati*** *(****I was not made known****),* as the text reads]. Or it should have said, "and My Name, the Eternal, ***Lo Noda***(was not known) to them." Perhaps according to Rashi's opinion, the sense of the verse is: "and My Name is the Eternal, ***V’Lo[[8]](#footnote-8) Nodati Lahem****,"* meaning that "I was not made known to them by that Name."

And the learned Rabbi Abraham ibn Ezra explained that the letter ***beth***of the words ***B'El Shadai***(by the Name God Almighty) connected [with the ensuing words ***USh'mi HaShem,***making it ***UBiSh'mi HaShem****],* which has the following meaning: "And I appeared unto Abraham, etc., by the Name ***El Shadai***(God Almighty), but ***by***My Name the Eternal I was not made known unto them."[[9]](#footnote-9)

The purport of the verse is that He appeared to the patriarchs by this Name ***[El Shadai]*,** which indicates that He is the victor [and prevailer][[10]](#footnote-10) over the hosts of heaven, doing great miracles for them except that no change from the natural order of the world was noticeable, [as was the case with the miracles performed through Moses our teacher]. In famine, He redeemed them from death, ***and in war from the power of the sword****,[[11]](#footnote-11)* and He gave them riches and honor and all the goodness, just like all the assurances mentioned in the Torah [in the section dealing] with the blessings and curses.[[12]](#footnote-12)

It is not [in nature] that man should be rewarded for performance of a commandment or punished for committing a transgression but by a miracle. If man were left to his nature or his fortune, his deeds would neither add to him nor diminish from him. Rather, reward and punishment in this world, as mentioned in the entire scope of the Torah, are all miracles, but they are hidden. They appear to the onlooker as being part of the natural order of things, but in truth they come upon man as punishment and reward [for his deeds]. It is for this reason that the Torah speaks at great length of the assurances concerning this world, and does not explain the assurances of the soul in "the World of Souls."[[13]](#footnote-13) These [assurances mentioned in the Torah as recompense for the observance or transgression of the Divine Commandments] are wonders which go contrary to nature,[[14]](#footnote-14) while the existence of the soul [after the death of the body] and its cleaving unto G-d are the proper way inherent in its nature that she ***returns unto G-d Who gave it.[[15]](#footnote-15)***I will yet explain it further[[16]](#footnote-16) if G-d accomplishes it for me.[[17]](#footnote-17)

Thus God said to Moses: "I have appeared to the patriarchs with the might of My arm with which I prevail over the constellations and help those whom I have chosen, but with My Name ***Yod Hei***with which all existence came into being I was not made known to them, that is, to create new things for them by the open change of nature. And ***Wherefore say unto the children of Israel: I am the Eternal****,[[18]](#footnote-18)* and inform them once again of the Great Name, [i.e., the Tetragrammaton], for by that Name I will deal wondrously with them,[[19]](#footnote-19) and they will know that ***I* *am the Eternal, that makes all things****."[[20]](#footnote-20)*

All the words of Rabbi Abraham ibn Ezra on this matter were thus correct except that he was as one who prophesies but does not know it.[[21]](#footnote-21) Even according to his interpretation, the verse should have said, "And I made Myself ***known***to Abraham, etc., by the name of ***El Shadai****,* but by My Name ***HaShem,***[which describes My true essence], I did not make Myself known to them," or it should have said, "but by the Name ***HaShem***I did not ***appear***to them."[[22]](#footnote-22) However, Ibn Ezra can answer this by saying that because the prophecy of the patriarchs came to them ***in the visions of the night****,[[23]](#footnote-23)* He said here, ***Va'era (And I appeared)***to them, and because that of Moses was ***face to face[[24]](#footnote-24)*** He said here, ***"I made Me not known to them***[the patriarchs] as I made Myself known to you [Moses]."

By way of the Truth, [the mystic teachings of the Cabala], the verse can be explained in consonance with its plain meaning and intent.[[25]](#footnote-25) He is saying: "I the Eternal appeared to the patriarchs through the **speculum** of ***El Shadai,"***just as is the sense of the verse, ***In a vision do I make Myself known to him****.[[26]](#footnote-26)* "But Myself, I the Eternal did not make Myself known to them, as they did not contemplate [Me] **through a lucid speculum** so that they should know Me," just as is the sense of the verse, ***And there has not arisen a prophet since in Israel like unto Moses, whom the Eternal knew face to face****.[[27]](#footnote-27)* The patriarchs did know the Proper Name of the Eternal, but it was not known to them through prophecy. Therefore when Abraham spoke with God, he mentioned the Proper Name together with the Name ***Aleph Dalet****[[28]](#footnote-28)* or ***Aleph Dalet***alone.[[29]](#footnote-29) The purport thereof is that the revelation of the Divine Presence and His communication with them came to them through an ameliorated attribute of justice,[[30]](#footnote-30) and with that attribute was His conduct towards them. But with Moses, His conduct and His recognition to him were by the attribute of mercy, which is indicated by His Great Name, [i.e., the Tetragrammaton — the Eternal], just as is denoted in the verse, ***He caused His glorious arm to go at the right hand of Moses****,[[31]](#footnote-31)* and it is written, ***So did You lead Your people, to make Yourself a glorious name.[[32]](#footnote-32)*** Therefore Moses does not henceforth mention the name ***El Shadai,***for the Torah was given with His great Name, as it is said, ***I* *am the Eternal your G-d****.[[33]](#footnote-33)* This is the sense of the verse, ***Out of heaven He made you to hear His voice, that He might instruct you; and upon earth He made you to see His great fire****.[[34]](#footnote-34)* I have already alluded to the explanation of the word ***HaShamayim***(the heaven).[[35]](#footnote-35) May the Holy One, blessed be He, open our eyes and show us wonders in His Torah.

**4. AND I HAVE ALSO ESTABLISHED MY COVENANT WITH THEM ... AND MOREOVER I HAVE HEARD THE GROANING OF THE CHILDREN OF ISRAEL**.[[36]](#footnote-36) The meaning thereof is as follows: "I have appeared to the patriarchs ***by the Name 'El Shadai' and I have also established***this covenant [by this Divine Name] before Me, ***and moreover***with My Great Name ***I have***now ***heard the groaning of the children of Israel, and I have remembered My covenant***which I have established for them with Me." The student learned [in the mystic lore of the Cabala] will understand.

Now as regards what our Rabbis have expounded:[[37]](#footnote-37) i.e., that [the Holy One, blessed be He, said to Moses], "Alas for those that are gone, [namely, the patriarchs], and are no more to be found! Many a time did I reveal Myself to Abraham, Isaac, and Jacob by the Name ***El Shadai****,* and I did not inform them that My Name is the Eternal as I have said it to you, and yet none of them cast aspersions upon My dealings with them, etc. Moreover, none of them asked Me what My Name is, as you asked. Right at the beginning of My mission, you said to Me, 'What is Your Name?[[38]](#footnote-38) And at the end you said, ***For since I came to Pharaoh to speak in Your name, he has dealt ill with this people,* etc**.[[39]](#footnote-39) It is in connection with this [complaint] that God said to Moses, ***And I have also established My covenant with them****,* etc.[[40]](#footnote-40) The purport of this Midrash likewise fits in with the text.[[41]](#footnote-41) The Rabbis, of blessed memory, found it difficult to understand why G-d mentioned the prophecy of the patriarchs altogether, diminishing their accomplishment in prophecy and saying that He appeared to them only by the Name of ***El Shadai.***What purpose did that serve? He could have said, "I am the Eternal, and wherefore say unto the children of Israel: 'I am the Eternal, and I will bring you [from under the burdens of the Egyptians], and you will know that I am the Eternal Who brought you out.' "Therefore the Rabbis explained that the message constituted a rebuke to Moses, telling him: "Behold, the patriarchs, whose accomplishment in prophecy was not as high as yours inasmuch as they contemplated Deity only through the Name ***El Shadai****,* believed in Me, ***And I have also established My covenant with them****,* and I have heard the groaning of their children for their sake. Surely you who have known Me by the Great Name and whom I have given My assurance [by that Name], you should have trusted in [My] mercies and assured Israel in My Name that I will do signs and wonders for them." This interpretation too is correct and fitting.

**6. AND I WILL BRING YOU OUT FROM UNDER THE BURDENS OF THE EGYPTIANS**. He assured them that He will take them out from the land of the Egyptians and that they will no longer suffer from their heavy burden.

**AND I WILL DELIVER YOU FROM THEIR BONDAGE**. The Egyptians will no longer rule over them at all, nor will they subject them to be ***a servant under tribute[[42]](#footnote-42)***wherever they live.

**AND I WILL REDEEM YOU**. He will bring such judgments upon them until the Egyptians will say: "Here You have the Israelites as a redemption for our lives." The meaning of the word ***g'ulah* (redemption)** is close to the subject of ***mecher* (sale)**, [thus implying that "I will buy you from the Egyptians"]. And the meaning of the expression, ***with an outstretched arm****,* is that His arm will be extended over them until He takes them out from Egypt.

**7. AND I WILL TAKE YOU TO ME FOR A PEOPLE**. That is, when you will come to Mount Sinai and you will accept the Torah. There, [at Mount Sinai], it was said, ***Then you will be Mine own treasure****.[[43]](#footnote-43)*

**AND YOU WILL KNOW THAT I AM THE ETERNAL YOUR G-D WHO BROUGHT YOU OUT FROM UNDER THE BURDENS OF THE EGYPTIANS.** The purport thereof, said Rabbi Abraham ibn Ezra, is that it was in the combined mighty power of the higher constellations that the children of Israel should yet stay in the exile. But this is not of the theme of the chapter. Rather He says: "When I will redeem you with an outstretched arm visible to all nations, you will know that it is I the Eternal Who performs new signs and wonders in the world, and that I am your God and for your sake I had so acted, for you are ***the portions of the Eternal****."[[44]](#footnote-44)*

**8. AND I WILL BRING YOU IN UNTO THE LAND CONCERNING WHICH I LIFTED UP MY HAND**. "I have lifted it up to swear by My throne." Thus the language of Rashi. Rabbi Abraham ibn Ezra said that it is an idiom [denoting the exercise of power], just like a man who lifts his hand to the heavens and swears, such as: ***For I lift up My hand to heaven[[45]](#footnote-45)***[to take an oath of vengeance]; ***And he lifted up his right hand and his left hand unto heaven, and swore****.[[46]](#footnote-46)*

By way of the Truth, [the mystic lore of the Cabala], ***I lifted up My hand***means that "I have raised the strength of My arm to Myself that I will give them the Land." Similarly, ***For I lift up My hand to heaven[[47]](#footnote-47)***means that "I will lift up the great hand to the heavens since it abounds in eternal life."[[48]](#footnote-48) But the verse, ***And he lifted up his right hand and his left hand unto heaven,[[49]](#footnote-49)***has no relevance here, for that was said concerning the angel ***clothed in linen****,[[50]](#footnote-50)* who swore ***by Him that lives forever****.[[51]](#footnote-51)*

**9. BUT THEY HEARKENED NOT UNTO MOSES FOR IMPATIENCE OF SPIRIT, AND FOR CRUEL BONDAGE.** It was not because they did not believe in G-d and in His prophet [that they hearkened not]. Rather, they paid no attention to his words because of impatience of spirit, as a person whose soul is grieved on account of his misery and who does not want to live another moment in his suffering even though he knows that he will be relieved later. The "impatience of spirit" was their fear that Pharaoh would put them to death, as their officers said to Moses,[[52]](#footnote-52) and the "cruel bondage" was the pressure, for the taskmasters pressed upon them and hurried them [in their daily task],[[53]](#footnote-53) which gave them no chance to hear anything and consider it.

**10. AND THE ETERNAL SPOKE UNTO MOSES 'LEMOR' (SAYING).** The commentators[[54]](#footnote-54) said that throughout the entire Torah, the word ***Lemor***means "saying to Israel," the purport thereof being that God said to Moses, "Say these, My words, to Israel." Here the word ***Lemor***means "saying to Pharaoh." But the verse stating [Laban's words to Jacob], ***The Gd of your father spoke unto me yesterday night 'Lemor' (saying): Take heed to yourself that you speak not to Jacob either good or bad****,[[55]](#footnote-55)* does not fit in correctly with this explanation [since Laban was not commanded to relate these words to Jacob]. Similarly, there are many cases in Scripture where the term "saying" is repeated, [and it is not correct to say that it means "saying it to others"]. Thus: ***And the Eternal spoke unto Moses, saying: Speak unto the children of Israel, and say unto them****;[[56]](#footnote-56)* ***And the Eternal spoke unto Moses, saying: Speak unto the children of Israel, and say unto them****;[[57]](#footnote-57)* ***And they* [Moses and Aaron] *spoke unto all the congregation of the children of Israel, saying****;[[58]](#footnote-58)* ***And the children of Israel spoke unto Moses, saying: Behold we perish****;[[59]](#footnote-59)* ***And I spoke unto you at that time, saying****.[[60]](#footnote-60)* There are many other such verses. Likewise in this ***seder[[61]](#footnote-61)*** we find: ***And the Eternal spoke unto Moses and unto Aaron, saying: When Pharaoh will speak unto you, saying****,[[62]](#footnote-62)* and the word "saying" cannot correctly mean "saying it to others."

The correct interpretation appears to me to be that in all places the word ***Lemor***indicates the clarification of a subject. The verse, ***And the Eternal spoke unto Moses, saying****,* means really explicitly, free from doubt or uncertainty. This is why this expression always appears in the Torah, for of Moses' prophecy it was said, ***Mouth to mouth do I speak with him, even manifestly, and not in dark speeches****.[[63]](#footnote-63)* And Laban also said to Jacob: ***"Yesternight God spoke unto me, saying[[64]](#footnote-64)*** clearly that I should not harm you; except for that, I would have done you evil." Similarly, the verse, ***And the children of Israel spoke unto Moses, saying: Behold, we perish[[65]](#footnote-65)***means that they said so explicitly to Moses and Aaron, shouting to them brazenly. [In Hebrew], the infinitive is used for clarification of a subject. Occasionally, it comes before the verb,[[66]](#footnote-66) and sometimes it comes after the verb, such as: ***'omrim amor' (they surely say) unto them that despise Me****.[[67]](#footnote-67)*

**12. BEHOLD, THE CHILDREN OF ISRAEL HAVE NOT HEARKENED UNTO ME** because You have done nothing [for Israel] so that my words should be acceptable to them. **AND HOW THEN WILL PHARAOH HEAR ME? AND** besides, **I AM OF UNCIRCUMCISED LIPS**, and I am not fit to speak before a great king.

It is possible to explain that Moses thought that due to his deficiency — for he was of uncircumcised lips — the children of Israel would not hearken to him, ***for he could not frame***[words] ***to speak*** *[[68]](#footnote-68)* kindly to them, words of good cheer and comfort, and all the more how could he speak to Pharaoh?

Now the reason that Moses again broached this argument [of his speech-impediment, when he had already mentioned it above in Chapter 4, Verse 10], is that G-d did not originally command him that he was to speak before Pharaoh. He merely said, ***And you will come, you and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and you will say unto him****.[[69]](#footnote-69)* In that case it was possible that the elders should speak [before Pharaoh] and Moses would remain silent. Then Moses said that he was ashamed even to speak to the people, saying, ***I* *am not a man of words****.[[70]](#footnote-70)* Whereupon the Holy One, blessed be He, answered him, ***And he***[Aaron] ***will be your spokesman unto the people****.[[71]](#footnote-71)* And so indeed Moses and Aaron did when they first came to the people, as it is said, ***And Aaron spoke all the words which the Eternal had spoken unto Moses, and did the signs in the sight of the people****.[[72]](#footnote-72)* But now Moses himself was commanded, ***Wherefore say unto the children of Israel: I am the Eternal****,[[73]](#footnote-73)* and he did speak to them as He commanded him, but they did not hearken to him.[[74]](#footnote-74) Now when He again commanded Moses to speak to Pharaoh,[[75]](#footnote-75) Moses said, "How can I speak to him, I who am of uncircumcised lips." Then the Holy One, blessed be He, associated Aaron with him, and gave both of them ***a charge unto the children of Israel***,[[76]](#footnote-76) that they should say to them whatever He will command them, ***and unto Pharaoh[[77]](#footnote-77)***to bring them forth out of his land. Now Rashi commented: ***"[And He gave them a charge unto the children of Israel, and unto Pharaoh, king of Egypt]****.* That is to say, He gave them a command with regard to the children of Israel and His mission on which He had sent them to Pharaoh. But there is no need for this.[[78]](#footnote-78)

**13. AND HE GAVE THEM A CHARGE UNTO THE CHILDREN OF ISRAEL**. Rashi wrote: "The purport of this command is explained in the second section,[[79]](#footnote-79) after the order of genealogy. [It properly belongs here], but because Scripture mentioned Moses and Aaron here, it interrupted the subject-matter [with the narrative of their genealogy], informing us how each was born and with whom they are connected by descent. ***And the Eternal spoke unto Moses in the land of Egypt, saying: I am the Eternal; speak unto Pharaoh king of Egypt all that I speak unto you****.[[80]](#footnote-80)* This is the selfsame command which is mentioned here [in Verse 11]: ***Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt****.* However, because Scripture broke off the subject-matter in order to record their genealogy, it reverts to it [further in Verse 29] and begins it anew. ***And Moses said before the Eternal: Behold, I am of uncircumcised lips, and how will Pharaoh hearken unto me?[[81]](#footnote-81)***This is the selfsame statement Moses made here [in Verse 12]: ***Behold, the children of Israel have not hearkened unto me,***etc. However, because Scripture broke off the subject-matter [for the abovementioned reason], it repeats it there [further in Verse 30]. Such indeed is a proper method, just as a person who says, 'Let us return to the previous subject.'" And so also is the opinion of Rabbi Abraham ibn Ezra.

But I do not agree with this.[[82]](#footnote-82) Rather, [it is my opinion] that when God commanded Moses to speak to the children of Israel — as it is said, ***Wherefore say unto the children of Israel*** — he did so and they hearkened not unto him.[[83]](#footnote-83) Then He commanded him to go before Pharaoh and bid him to let them go out of his land,and Moses answered: ***Behold, the children of Israel have not hearkened unto me,***etc.[[84]](#footnote-84) Then the Holy One, blessed be He, commanded both Moses and Aaron to speak to the people and to Pharaoh.[[85]](#footnote-85) Moses thus thought that both of them — [he and Aaron] — are to take equal part in all the signs they are to do; both of them are to come to the children of Israel and to Pharaoh. But indeed [Moses reckoned that] it is sufficient that only one should speak, for such is the customary way of all pairs of emissaries, that one speaks and the other is silent. This was consented to, and then God said to him: ***"I am the Eternal****,[[86]](#footnote-86)* Who revealed Myself to you only to speak in My Great Name**. *Speak unto Pharaoh king of Egypt all that I speak unto you****,* for it is to you that all communications are given, not to Aaron [primarily] and to you. It is you that I made the emissary to Pharaoh." Then Moses answered once again: ***Behold, I am of uncircumcised lips****,* etc.[[87]](#footnote-87) And G-d said to him: ***"See, I have set you in God's stead to Pharaoh, and Aaron your brother will be your prophet****.[[88]](#footnote-88)* You will go before Pharaoh with Aaron, and there [in Pharaoh's presence] you will command Aaron while Pharaoh will not hear your words, and Aaron as your emissary will make your words heard." This is just as G-d commands a prophet and the prophet makes His words audible and chastises [the people] with them. This was a great achievement for Moses,[[89]](#footnote-89) which he merited by his humility since he was ashamed to speak because of his speech-impediment. And so Scripture says, ***Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people****.[[90]](#footnote-90)* It was measure for measure. He had been afraid lest he be despised in their eyes [on account of his defective speech, but Scripture testifies to the Egyptians' admiration of his greatness].

Now Rashi commented: *"****You will speak[[91]](#footnote-91)*** each and every message once, just as you heard it from My mouth, ***and your brother Aaron***will express it in eloquent language and explain it in Pharaoh's hearing." This is not correct at all.

**14. THESE ARE THE HEADS OF THEIR FATHERS' HOUSES: THE SONS OF REUBEN....** Scripture did not wish to begin with the statement, ***And these ore the names of the sons of Levi according to their generations****,[[92]](#footnote-92)* so that it should not appear that henceforth in honor of Moses, Levi is first in genealogy. Instead, [Scripture therefore] mentioned Levi's elder brothers, [i.e., Reuben and Simeon], and that Levi is counted third.

Now Scripture mentioned the sons of Levi ***according to their generations***because in the case of Reuben and Simeon, it mentioned only those who went down to Egypt with them, but in the case of Levi it mentioned his children, the number of years of his life, the birth of the fathers of the prophets — [namely, Kohath the grandfather, and Amram the father of Moses and Aaron] — and the number of years of their lives,[[93]](#footnote-93) all in honor of the prophets. Besides, they themselves — [Kohath and Amram] — were the pious ones of the Most High, worthy to be spoken of as the fathers of the world.

**23. AND AARON TOOK HIMSELF ELISHEBA, THE DAUGHTER OF AMMINADAB, THE SISTER OF NACHSHON TO WIFE.** Just as Scripture mentioned the mother of the prophets, [namely, Jochebed],[[94]](#footnote-94) in their honor, saying that she was the daughter of Levi, a righteous/generous man, and alluding to the fact that a miracle occurred to her,[[95]](#footnote-95) it also mentioned the mother of priesthood, i.e., that she was related to the seed of royalty, being the sister of the great prince [Nachshon of the tribe of Judah].

Scripture mentioned the mother of Phinehas,[[96]](#footnote-96) for he too was a priest, a reward which he earned himself.[[97]](#footnote-97) Now if this name Putiel — [Phinehas' maternal grandfather] — is a proper name, it is not clear why Scripture [suddenly] mentions the name of a person whose identity we do not know. It is for this reason that our Rabbis have said[[98]](#footnote-98) that Phinehas was of the family of Joseph, who conquered his passion,[[99]](#footnote-99) and of the family of Jethro, who fattened[[100]](#footnote-100) calves for idolatrous sacrifice, and he is mentioned for praise [here together with Aaron and his sons], who for their righteousness/generosity were worthy to be endowed with everlasting priesthood.

In line with the plain meaning of Scripture, we will say [that the mothers of Moses and Aaron, of Aaron's sons, and of Phinehas are mentioned here because] in the case of kings, it is the customary way of Scripture to mention the names of their mothers: ***And his mother's name was Maacah the daughter of Abishalom****;[[101]](#footnote-101)* ***And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi;[[102]](#footnote-102)***and so in all cases. It may be that [Scripture does not relate more about Putiel because] he was an honorable and known person in his generation, and it [sufficed just to] mention him in praise.

Scripture says, ***of the daughters of Putiel****,[[103]](#footnote-103)* and not "the daughter of Putiel," because Putiel had many daughters and Eleazar chose one of them. It may be that she was not his daughter but his daughter's daughter who related herself to him on account of his distinction, and therefore Scripture did not mention her name.

**28. AND IT CAME TO PASS ON THE DAY WHEN THE ETERNAL SPOKE UNTO MOSES IN THE LAND OF EGYPT.** It is possible to explain that the verse refers to the one above.[[104]](#footnote-104) Scripture is thus stating: "And it came to pass that ***it was they*** *—* [Moses and Aaron] - ***who spoke to Pharaoh, king of Egypt[[105]](#footnote-105)***at the time ***when the Eternal spoke unto Moses in the land of Egypt."***For since Scripture said, ***These are that Aaron and Moses, to whom the Eternal said: Bring out the children of Israel from the land of Egypt****,[[106]](#footnote-106)* it might have appeared that the communication came to both of them equally. Therefore it now explains [in Verse 28] that the communication came to Moses, and the command to bring them forth from Egypt was to both of them. This is why Scripture closed the chapter [of the genealogy of Moses and Aaron with this subject].

**3. AND I WILL HARDEN PHARAOH'S HEART.** The Rabbis said in Midrash Rabbah:[[107]](#footnote-107) "G-d revealed to Moses that He was destined to harden Pharaoh's heart in order to bring judgment upon him for he caused them to work in cruel bondage." It is also stated there [in Midrash Rabbah]:[[108]](#footnote-108) *"****For I have hardened his heart****.[[109]](#footnote-109)* Rabbi Yochanan said, 'This provides a pretext for the heretics to say that G-d did not allow Pharaoh to repent.' Rabbi Shimon ben Lakish said, **'The mouths of the heretics be closed! Only, *if it concerns the scorners, He scorns them.[[110]](#footnote-110)* When He warns one on three occasions and he does not turn from his ways, He closes the door of repentance on him in order to punish him for his sin.** Such was the case with wicked Pharaoh. After the Holy One, blessed be He, sent him five times[[111]](#footnote-111) [the request to let His people go] and he paid no attention to His words, the Holy One, blessed be He, said to him: You have stiffened your neck and hardened your heart; I will double your defilement.'" [[112]](#footnote-112)

The Rabbis [in the above Midrash] have thus discussed the question which all ask:[[113]](#footnote-113) "If G-d hardened his heart, what then was Pharaoh's sin?" For this there are two explanations, and both of them are true. One is that Pharaoh in his wickedness had unjustifiably perpetrated such great evils against Israel that justice required that the ways of repentance be withheld from him, as is so indicated in many places in the Torah and in the Writings.[[114]](#footnote-114) He was judged according to his wickedness which he had originally committed of his own will. The second explanation is that half of the plagues came upon him because of his transgressions, for in connection with them it is only said: ***And Pharaoh's heart was hardened****;[[115]](#footnote-115)* ***And Pharaoh hardened his heart****.[[116]](#footnote-116)* Thus Pharaoh refused to let the children of Israel go for the glory of God. But when the plagues began bearing down upon him and he became weary to suffer them, his heart softened and he bethought himself to send them out on account of the onslaught of the plagues, not in order to do the will of his Creator. Then ***God hardened his spirit and made his heart obstinate****,[[117]](#footnote-117)* so that His name may be declared [throughout all the earth].[[118]](#footnote-118) Similar in meaning is the verse, ***Thus will I magnify Myself, and sanctify Myself, and I will make Myself known in the eyes of many nations, and they will know that I am the Eternal****.[[119]](#footnote-119)* And that which He said before the plagues, ***And I will harden his heart, and he will not let the people go****,[[120]](#footnote-120)* was merely His warning to Moses of that which He was destined to do to Pharaoh in the last [five] plagues, it being similar to that which He said, ***And I know that the king of Egypt will not give you leave to go****.[[121]](#footnote-121)* This then is the meaning of the verse [before us], ***And I will harden Pharaoh's heart, and multiply My signs****.* That is to say, "I will harden his heart so ***that My wonders may be multiplied in the land of Egypt,****" [[122]](#footnote-122)* since in the last five plagues, as well as at the drowning in the sea, it is said, ***And the Eternal hardened the heart of Pharaoh[[123]](#footnote-123)***for ***the king's heart is in the hand of the Eternal; He turns it whithersoever He will****.[[124]](#footnote-124)*

**Ketubim: Psalms ‎‎‎45:1-18**

| **Rashi’s Translation** | **Targum** |
| --- | --- |
| 1. For the conductor on shoshannim, of the sons of Korah, a maskil a song of loves. | 1. For praise; concerning those who sit in the Sanhedrin of Moses, which was spoken in prophecy by the sons of Korah; a good lesson, and a psalm, and a thanksgiving.  |
| 2. My heart is astir with a good theme; I say, "My works are for a king; my tongue is a pen of an expert scribe." | 2. My heart desires fine speech; I will speak my work to the king; the utterance of my tongue is quick, like the pen of a fluent scribe. |
| 3. **You are more handsome than [other] men; charm is poured into your lips. Therefore, God blessed you forever.** | 3. **Your beauty, O King Messiah, is greater than the sons of men; the spirit of prophecy has been placed on your lips; because of this the LORD has blessed you forever.** |
| 4. Gird a sword on your thigh, O mighty one, your majesty and your glory. | 4. Gird your sword on your thigh, O champion; your glory and your brilliance is to kill kings as well as rulers. |
| 5. **And your glory is that you will pass and ride for the sake of truth and righteous humility, and it shall instruct you so that your right hand shall perform awesome things.** | 5. **And your brilliance is great; therefore you will succeed in mounting the horse of the kingdom, by reason of faithfulness and truth and humility and righteousness/generosity; and the LORD will teach you to do fearful things with your right hand.** |
| 6. Your arrows are sharpened, nations shall fall under you, in the heart of the king's enemies. | 6. Your arrows are drawn to kill Gentile hordes; beneath you they will fall; and the sons of your bow will be released into the heart of the enemies of the king. |
| 7. Your throne, O judge, [will exist] forever and ever; the scepter of equity is the scepter of your kingdom. | 7. The throne of Your glory, O LORD, lasts forever and ever; the sceptre of Your kingdom is an upright sceptre. |
| 8. You loved righteousness and you hated wickedness; therefore God, your God, anointed you with oil of joy from among your peers. | 8. Because you have loved righteousness/generosity and hated wickedness because of this the LORD your God has anointed you with the oil of gladness more than your fellows. |
| 9. Myrrh and aloes and cassia are all your garments; more than ivory palaces, those that are Mine will cause you to rejoice. | 9. Pure myrrh and aloe-wood and cassia your garments are perfected, from the palaces paved with ivory below; from Me they will make you glad. |
| 10. The daughters of kings will visit you; the queen will stand at your right [bedecked] with golden jewelry from Ophir. | 10. The provinces of the kingdom come to welcome you and to honor you, while the book of Torah is stationed at your right side, and written in gold from Ophir. |
| 11. Hearken, daughter, and see, and incline your ear, and forget your people and your father's house. | 11. Hear, O congregation of Israel, the Torah of His mouth, and see the wonders of His deeds, and incline your ear to the words of Torah, and you will forget the evil deeds of the wicked of your people, and the place of idols that you worshipped in the house of your father. |
| 12. And the King shall desire your beauty, for He is your Lord, and prostrate yourself to Him. | 12. And then the king will desire your beauty; for he is your master and you will bow down to Him. |
| 13. And the daughter of Tyre shall seek your presence with tribute, those who are the richest of the people. | 13. And those who dwell in the fortress of Tyre will come with an offering, and the rich Gentiles will seek Your face at Your sanctuary. |
| 14. All honor [awaits] the King's daughter who is within; her raiment is superior to settings of gold. | 14. All the best and choicest sacrifices from the provinces, the treasuries of the kings that are hidden within, will they bring for the priests whose clothing is chased with pure gold. |
| 15. With embroidered garments, she will be brought to the King; and virgins in her train who are her companions will be brought to You. | 15. In their decorated garments they will offer their sacrifices before the King of the world, and the rest of their fellows who are scattered among the Gentiles will be brought in joy to You to Jerusalem. |
| 16. They shall be brought with joy and exultation; they shall come forth into the King's palace. | 16. They will be brought in joy and praise and they will enter the temple of the king of ages. |
| 17. Instead of your forefathers will be your sons; you shall appoint them as princes throughout the land. | 17. In the place of your fathers will be the righteous/ generous, your sons; you will appoint them as leaders in all the land. |
| 18. I will mention Your name in every generation; **therefore peoples shall thank You forever and ever.** | 18. At that time you will say, "We will invoke Your name in every generation"; **because of this the Gentiles who are converted will praise your name forever and ever and ever.** |
|  |  |

**Rashi’s Commentary on Psalms ‎‎‎‎45:1-18**

**1** **on shoshannim** **They founded this psalm in honor of the Torah scholars, who are as tender as roses and as beautiful as roses, and perform good deeds as fresh as roses.**

**a maskil** Through an interpreter.

**a song of loves** Heb. שיר ידידות, **a song of loves, a song of praise for them [the Torah scholars] to endear them to the people and to endear their Torah to them [the people].**

**2** **My heart is astir** **In this manner, the Psalmist commenced his song: My heart caused a good theme to swarm within me in your praise, O Torah scholar.**

**is astir** Heb. רחש, an expression of moving, and so is every expression of swarming and crawling.

**I say, “My works are for a king”** **This song, which I have founded and composed, I say to one who is fit to be a king, as it is stated (Prov. 8:15): “Kings reign with me.”**

**my tongue is** as poetic as the pen of an expert scribe. I saw in the commentary of Rabbi Moses the Preacher: מָהִיר in Arabic means expert.

**3** **You are more handsome than [other] men** who engage in the work of transitory life. **Why? Because charm is poured into your lips to instruct according to the halachah.** הוּצַק means “poured,” as (Exod. 38:27): “to cast (לצקת) ”; (Gen. 28:18), “and he poured (ויצק) oil.”

**Therefore...blessed you** as it is stated (below 29:11): “The Lord shall grant strength to His people.” And what is their reward? “The Lord shall bless His people with peace.”

**4** **Gird a sword on your thigh** **to wage the war of Torah, and that is your majesty and that is your glory.**

**5** **for the sake of truth** **To instruct according to the law and to behave with righteous/generous humility**.

**and it shall instruct you** **The Torah and the matter of truth in which you shall engage shall teach you tactics of war so that your right should perform awesome things.** Since he mentions the study of Torah in an expression of war, the expression of the right hand, prepared to fight, is appropriate (i.e., it is customary to fight with the right hand).

**6** **Your arrows are sharpened, etc., in the heart of the king’s enemies** Heb. שְּׁנוּנִים, is aiguises in French, sharpened. This is a transposed verse. We find that the disciples are called arrows, as it is stated (above 127:4): “As arrows in the hand of a mighty man, so are the children of youth.” And Torah scholars who argue with each other about halachah are called enemies to each other for the time, as it is stated: “they will not be ashamed when they speak with the enemies in the gate.”

**nations shall fall under you** As a reward for Torah, nations shall fall under Israel.

**7** **Your throne, O judge** **Your throne, O prince and judge, shall exist forever and ever**, as the matter that is stated (Exod. 7:1): “I have made you a judge (נתתיך אלהים) over Pharaoh.” And why? Because **“a scepter of equity is the scepter of your kingdom,” that your judgments are true, and you are fit to govern.**

**8** **anointed you...with oil of joy** Every expression of greatness is depicted by the anointment of oil, as is the custom of the kings.

**9** **Myrrh and aloes and cassia** Heb. קדה (Exod. 30:24) is translated קציעתא, cassia.

**all your garments** All your garments smell with the fragrance of spices. Its midrashic interpretation is: All your betrayals (בגידותיך) and sins are expiated and smell of a fragrant scent.

**more than ivory palaces, those that are Mine will cause you to rejoice** More than the best ivory palaces, are the palaces that are prepared for you in Paradise to cause you to rejoice with them. שֵּׁן is ivoire in French, ivory.

**those that are Mine will cause you to rejoice** The palaces that are Mine they will make you rejoice, those that give you your reward.

**10** **The daughters of kings** will visit you, as the matter that is stated (Isa. 49: 23): “and their princesses your wet nurses.”

**will visit you** lit. your visitors. Heb. ביקרותיך. The “kaph” is punctuated with a “dagesh” because it is an expression of visiting, although it is preceded by a “yud.” I saw in Rav Saadia’s punctuation that this word is arranged with (Isa. 42:24), “Who subjected Jacob to plunder (למשיסה),” which is written with a “yud” although the “sammech” is punctuated with a “dagesh.” Menachem, however, associated it as an expression of value, as (Job 28:16): “with precious (יקר) onyx.

**the queen** Heb. שגל, the queen, as (Neh. 2:6): “and the queen (השגל) was sitting beside him”; (Dan. 5:2), “and they shall drink with them, the king and his nobles, his queen (שגלתה) and his concubines.” Your wife will stand at your right.

**with golden jewelry from Ophir** with a collection of golden ornaments that comes from Ophir.

**11** **Hearken, daughter, and see** Hearken, O nation of Israel, and see the good way.

**and incline your ear** to the Torah.

**and forget your people** The nations among whom you were raised.

**and your father’s house** The idolatry that your fathers worshipped on the other side of the river.

**12** **And the King shall desire your beauty** And if you do this, the King, the Holy One, blessed be He, will desire the beauty of your deeds.

**13** **And the daughter of Tyre shall seek your presence with tribute** Heb. יחלו, as (Exod. 32:11): “And Moses prayed (ויחל).” And as reward for this, you will merit that those who are now the richest of the people will bring you tribute and gifts.

**14** **All honor [awaits] the King’s daughter who is within, etc.** Those who deserve all honor, and they are the nation of the King, who behaved with modesty now their garments will be more esteemed than the settings of gold of the High Priests. משבצוֹת is chatons in French, settings.

**15** **With embroidered garments, she will be brought to the King** In embroidered garments, they will bring her as a gift to the King of all the earth. רקמוֹת is a broderies in French. This is what is stated (Isa. 66: 20): “And they shall bring all your brethren from all the nations as a tribute, etc.”

**virgins in her train who are her companions** Some of the idolatrous nations will follow them, as the matter that is stated (Zech. 8:23): “shall take hold of the skirt of a Jewish man, saying, ‘Let us go with you, for we have heard that God is with you.’ “

**will be brought to You** The Psalmist addresses the Holy One, blessed be He.

**17** **Instead of your forefathers, etc.** He addresses each Israelite.

**18** **I will mention Your name** The Psalmist addresses the Holy One, blessed be He.

**Meditation from the Psalms**

**Psalms ‎‎45:1-18**

**By: H.Em. Rabbi Dr. Hillel ben David**

According to the *Targum*, Psalm 45 was composed by the sons of Qorach as a song of praise of the Sanhedrin[[125]](#footnote-125) of Moshe.[[126]](#footnote-126) According to *Rashi*, this psalm was composed in honor of the Torah scholars who are as tender as the rose, beautiful as the rose, and saturated with the good deeds as the fresh, moist rose. Just as the rose contains many exquisite petals, so is the Torah sage composed of a variety of scholarly attainments (*Ohel Yaakov*).[[127]](#footnote-127) *Alshich* and *Hirsch* explain this psalm as a wedding song celebrating the marriage of a bride and groom, who begin marriage with two very different and sometimes conflicting personalities, but as time goes by they learn to blend and respect one another.[[128]](#footnote-128) In light of this interpretation, we can understand why it opens with the words, “Shir Yedidot, a song of endearment (verse 1)”.

Ibn Ezra understood the king as being David.[[129]](#footnote-129) However, the Targum and Kimchi understood this Psalm to refer to Messiah, and the marriage referred to His redemption of Israel.[[130]](#footnote-130)

At a drash level we can understand that if this is a wedding song, then the bride (kallah - Queen[[131]](#footnote-131)) alludes to Israel, and the chatan (groom - King[[132]](#footnote-132)) alludes to Mashiach.[[133]](#footnote-133) The bride must, therefore, be a Torah scholar. In a sense, we can also understand the chatan as the Living Torah.

We are reading this parsha and psalm three days before Pesach. *Rashi* connects our Torah portion, Psalm, and Passover in v.7:

**Tehillim (Psalms) 45:7** ***Your throne, O judge*[[134]](#footnote-134)** Your throne, O prince and judge, shall exist forever and ever, **as the matter that is stated (Exod. 7:1): “I have made you a judge (נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים) over Pharaoh.”** And why? Because “a scepter of equity is the scepter of your kingdom,” that your judgments are true, and you are fit to govern.

Rashi tells us that v.7 of our psalm speaks of Moshe in his role of judge (Elohim) over Paro. Moshe is also in the role of the **redeemer**, king, and judge of the Bne Israel.

What *month* will bring our redemption?

***Rosh Hashanah 11a*** *It has been taught: R. Eliezer says: In Tishri the world was created; in Tishri the Patriarchs[[135]](#footnote-135) were born; in Tishri the Patriarchs died; on Passover Isaac was born; on New Year Sarah, Rachel and Hannah were visited;[[136]](#footnote-136) on New Year Yosef went forth from prison; on New Year the bondage of our ancestors in Egypt ceased;[[137]](#footnote-137) in Nisan they were redeemed and in Nisan they will be redeemed in the time to come. R. Joshua says: In Nisan the world was created; in Nisan the Patriarchs were born; in Nisan the Patriarchs died; on Passover Isaac was born; on New Year Sarah, Rachel and Hannah were visited; on New Year Yosef went forth from prison; on New Year the bondage of our ancestors ceased in Egypt; and in Nisan they will be redeemed in time to come.*

Our sages teach that just as the first redemption was in Nisan so will the final redemption be in Nisan. This is the opinion of Rabbi Yehoshua.

Rabbi Eliezer, however, taught that although the initial redemption was in Nisan, the final redemption will be in Tishri.

Both of these opinions are correct. When Moshe first came to Pharaoh, his words only served to anger Pharaoh and to cause him to make the servitude all the harsher, refusing to give the Israelites straw for their bricks. Moshe then returned to his father-in-law Yitro in Midian and remained there six months. He then returned to Egypt and began to bring the Ten Plagues on the Egyptians.

There is a tradition that the Ten Plagues lasted a full year during which time the Israelites were free from their harsh tasks. From all this, we see that when Moshe appeared before Pharaoh the first time, it was Tishri. Since he then spent six months in Midian, the Ten Plagues began in Nisan.

**This is the significance of Rabbi Eliezer’s teaching. He maintains that in the final redemption the redeemer will also appear in Tishri. This will be the beginning of the redemption. The redeemer will then disappear, only to reveal himself again in Nisan. This will be the time of the complete redemption.**

Regarding this, it is written, “As in the days when you left Egypt, I will show wondrous things.” (Micah 7:15) The redemption from Egypt took place on two days, first when Moshe initially appeared before Pharaoh and second, when he led the Israelites out of Egypt. The final redemption will also be like this.

***Rosh Hashanah 11b*** *On New Year the bondage of our ancestors ceased in Egypt’. It is written in one place, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians,[[138]](#footnote-138) and it is written in another place, I removed his shoulder from the burden.[[139]](#footnote-139) ‘In Nisan they were delivered’, as Scripture recounts. ‘In Tishri they will be delivered in time to come’. This is learnt from the two occurrences of the word ‘horn’. It is written in one place, Blow the horn on the new moon,[[140]](#footnote-140) and it is written in another place, In that day a great horn shall be blown.[[141]](#footnote-141) ‘R. Joshua says, In Nisan they were delivered, in Nisan they will be delivered in the time to come’. Whence do we know this? — Scripture calls [the Passover] ‘a night of watchings’,[[142]](#footnote-142) [which means], a night, which has been continuously watched for from the six days of the creation. What says the other to this? — [He says it means], a night which is under constant protection against evil spirits.[[143]](#footnote-143)*

In Nisan, Messiah redeemed us with outstretched arms. In Tishri, the final redemption will be wrought.

Yom Teruah, also called Rosh Hashanah, begins on the first day of the seventh month. This is the day that our final redemption will begin.

So, which is it, is the final redemption in Nisan or Tishri? For those of us who are familiar with the bi-modality of the Torah, the answer is both! Now, we just need to understand how.

From the end of the baraita we learn that there is a dispute between R' Eliezer and R' Yehoshua. They disagree as to when the world as we know it will end, ushering in a new and better world. Will the future redemption be a Tishri redemption, dependent on repentance, or a Nisan redemption, which will come even without merit like the redemption from Egypt? And so we find in Sanhedrin 97b: R' Eliezer claims that the Jewish people will not be redeemed except through repentance; R' Yehoshua claims that whether or not they repent, they will be redeemed.

According to R' Eliezer's "Tishri" view, our "battle against nature" has very far-reaching implications. If we succeed in "holding our own" against a hostile environment, returning to God despite the many pitfalls and temptations of the withering world, we effect the perfection of nature itself - the final redemption.

In other words, the "Tishri" approach is that our repentance can transform the world. This connection between the repentance of the individual and the rectification of the world as a whole is illustrated by Rambam in his Laws of Teshuva (3:1-2). Rambam says that Rosh HaShana is not only the time of judgment for the individual, but also that for the world as a whole: "If [the world's] sins should outweigh its good deeds, the world is immediately doomed." Our teshuva can save the world; our lack of teshuva can destroy it.

Our redemption did not occur in limbo, without a mental change. Just before the redemption, the scripture says:

***Shemot (Exodus) 12:21-28*** *Then Moshe summoned all the elders of Israel and said to them, “Go at once and select the animals for your families and slaughter the Passover lamb. Take a bunch of hyssop, dip it into the blood in the basin and put some of the blood on the top and on both sides of the doorframe. Not one of you shall go out the door of his house until morning. When HaShem goes through the land to strike down the Egyptians, he will see the blood on the top and sides of the doorframe and will pass over that doorway, and he will not permit the destroyer to enter your houses and strike you down. “Obey these instructions as a lasting ordinance for you and your descendants. When you enter the land that HaShem will give you as he promised, observe this ceremony. And when your children ask you, ‘What does this ceremony mean to you?’ Then tell them, ‘It is the Passover sacrifice to HaShem, who passed over the houses of the Israelites in Egypt and spared our homes when he struck down the Egyptians.’” Then the people bowed down and worshiped. Then the Children of Israel went and did {so;} just as HaShem had commanded Moshe and Aaron, so they did.*

 “And the Children of Israel went and did *as* HaShem has commanded Moshe and Aaron, so did they do”,[[144]](#footnote-144) Say our sages: Here they repented from their idols completely. Teshuva, therefore, created and began the redemption.

And that is not incidental, says Rabbi Eliezer, repentance should always precede redemption. One cannot come without the other. And when do we repent? – On Rosh HaShana. Therefore: “In Nisan was their first redemption, but in Tishri will the final redemption be”.

On the other hand, the fact that HaShem split the time shows that He controls the time that He knows when the right time has arrived. Says Rabbi Yehoshua: The redemption will come not by repentance but when the time is ripe”. In Nisan they have been redeemed, and in Nisan they will be redeemed again. There is an exact analogy between the two ‘redemptions’. Both are time- dependent.

In our parasha this week we see the beginning of **our** redemption (and yes, it was also the beginning of the redemption in the days of Moses). It is my fervent prayer that our teshuva should be complete and that we all should merit **our** redemption. Amen V’Amen!

**לְשָׁנָה   הַבָּאָה   בִּירוּשַׁלָיִם.**

**Next Year In Jerusalem!**

**Ashlamatah: Isaiah 52:6-13 + 53:4-5‎**

| **Rashi’s Translation** | **Targum** |
| --- | --- |
| 1. ¶ Awaken, awaken, put on your strength, O Zion; put on the garments of your beauty, Jerusalem the Holy City, for no longer shall the uncircumcised or the unclean continue to enter you. | 1. ¶ Be revealed, be revealed, put on your strength, O Zion; put on, put on your celebrity, O Jerusalem, the holy city; for there will no longer pass among you the uncircumcised and the unclean.  |
| 2. Shake yourselves from the dust, arise, sit down, O Jerusalem; free yourself of the bands of your neck, O captive daughter of Zion. **{S}** | 2. Shake yourself from the dust, arise, sit, O Jerusalem on the throne of glory; the chains of your necks are broken, O captives of the congregation of Zion. **{S}** |
| 3. For so said the Lord, "You were sold for nought, and you shall not be redeemed for money." **{S}** | 3. For thus says the LORD: "You were sold for nothing, and you will be redeemed without money. **{S}** |
| 4. For so said the Lord God, "My people first went down to Egypt to sojourn there, but Assyria oppressed them for nothing." | 4. For thus says the LORD God: my people went down at the first to Egypt to sojourn there, and the Assyrian robbed him for nothing. |
| 5. "And now, what have I here," says the Lord, "that My people has been taken for nothing. His rulers boast," says the Lord, "and constantly all day My name is blasphemed. | 5. Now therefore I am about to save, says the LORD, seeing that My people are sold for nothing. The peoples that rule over them boast, says the LORD, and continually all the day they incite to anger over against the service of My name. |
| 6. Therefore, My people shall know My name; therefore, on that day, for I am He Who speaks, here I am." **{S}** | 6. Therefore My name will be exalted among the peoples; therefore in that time you will know that it is I who speak; and my Memra endures." **{S}** |
| 7. How beautiful are the feet of the herald on the mountains, announcing peace, heralding good tidings, announcing salvation, saying to Zion, "Your God has manifested His kingdom." | 7. How beautiful upon the mountains of the land of Israel are the feet of him who announces, who publishes peace, who announces good tidings, who publishes salvation, who says to the congregation of Zion, "The kingdom of your God is revealed." |
| 8. **The voice of your watchmen- they raised a voice, together they shall sing, for eye to eye they shall see when the Lord returns to Zion.** | 8. **The voice of your guardians, who lift up their voice, together they sing for joy; for with their eyes they will see the prodigies which the LORD will do when He will return His Shekhinah to Zion.**  |
| 9. Burst out in song, sing together, O ruins of Jerusalem, for the Lord has consoled his people; He has redeemed Jerusalem. | 9. Shout and sing together, you waste places of Jerusalem; for the LORD is about to comfort his people, he has redeemed Jerusalem. |
| 10. The Lord has revealed His holy arm before the eyes of all the nations, and all the ends of the earth shall see the salvation of our God. **{S}** | 10. The LORD has disclosed His holy arm to the eyes of all the Gentiles; and all those at the ends of the earth will see the salvation of our God. **{S}** |
| 11. **Turn away, turn away, get out of there, touch no unclean one; get out of its midst, purify yourselves, you who bear the Lord's vessels.** | 11. **Separate, separate, go out thence, draw near no unclean thing; go out from the midst of her, purify yourselves, you who bear the vessels of the sanctuary of the LORD.** |
| 12. For not with haste shall you go forth and not in a flurry of flight shall you go, for the Lord goes before you, and your rear guard is the God of Israel. **{S}** | 12. For you will not go out in haste from among the Gentiles, and you will not be brought in flight to your land, for the LORD leads before you, and the God of Israel is about to gather your exiles. **{S}** |
| 13. **Behold My servant shall prosper; he shall be exalted and lifted up, and he shall be very high.** | 13. Behold, **My servant, the Messiah**, will prosper, he will be exalted and increase, and will be very strong. |
| 14. As many wondered about you, "How marred his appearance is from that of a man, and his features from that of people!" | 14. Just as the house of Israel hoped for him many days - their appearances were so dark among the peoples, and their aspect beyond that of the sons of men- |
| 15. So shall he cast down many nations; kings shall shut their mouths because of him, for, what had not been told them they saw, and [at] what they had not heard they gazed. **{S}** | 15. so he will scatter many peoples; kings will be silent because of him, they will place their hands upon their mouth; for things which have not been told to them they have seen, and that which they have not heard they have understood. **{S}** |
|  |  |
| 1. Who would have believed our report, and to whom was the arm of the Lord revealed? | 1. Who has believed this our report? And to whom has the strength of the mighty arm of the LORD been so revealed? |
| 2. And he came up like a sapling before it, and like a root from dry ground, he had neither form nor comeliness; and we saw him that he had no appearance. Now shall we desire him? | 2. And the righteous/generous will be exalted before him, behold, like tufts which sprout, and like a tree which sends its roots by streams of waters, so holy generations will increase on the land which was needing him; his appearance is not a common appearance and his fearfulness is not an ordinary fearfulness, and his brilliance will be holy brilliance, that everyone who looks at him will consider him. |
| 3. Despised and rejected by men, a man of pains and accustomed to illness, and as one who hides his face from us, despised and we held him of no account. | 3. Then the glory of all the kingdoms will be for contempt and cease; they will be faint and mournful, behold, as a man of sorrows and appointed for sicknesses; and as when the face of the Shekhinah was taken up from us, they are despised and not esteemed. |
| 4. **Indeed, he bore our illnesses, and our pains-he carried them, yet we accounted him as plagued, smitten by God and oppressed.** | 4. **Then he will beseech concerning our sins and our iniquities for his sake will be forgiven; yet we were esteemed wounded, smitten before the LORD and afflicted.** |
| 5. But he was pained because of our transgressions, crushed because of our iniquities; **the chastisement of our welfare was upon him, and with his wound we were healed.** | 5. And he will build the sanctuary which was profaned for our sins, handed over for our iniquities; **and by his teaching his peace will increase upon us, and in that we attach ourselves to his words our sins will be forgiven us**. |
| 6. We all went astray like sheep, we have turned, each one on his way, and the Lord accepted his prayers for the iniquity of all of us. | 6. All we like sheep have been scattered; we have gone into exile, everyone his own way; and before the LORD it was a pleasure to forgive the sins of us all for his sake. |
| 7. He was oppressed, and he was **afflicted,** yet he would not open his mouth; like a lamb to the slaughter he would be brought, and like a ewe that is mute before her shearers, and he would not open his mouth. | 7. He beseeches, and he is answered, and before he opens his mouth he is accepted; the strong ones of the peoples he will hand over like a lamb to the sacrifice, and like a ewe which before its shearers is dumb, so there is not before him one who opens his mouth or speaks a saying. |
| 8. From imprisonment and from judgment he is taken, and his generation who shall tell? For he was cut off from the land of the living; because of the transgression of my people, **a plague** befell them. | 8. From bonds and retribution he will bring our exiles near; the wonders which will be done for us in his days, who will be able to recount? **For he will take away the rule of the Gentiles from the land of Israel; the sins which my people sinned he will cast on to them.** |
| 9. And he gave his grave to the wicked, and to the wealthy with his kinds of death, because he committed no violence, and there was no deceit in his mouth. | 9. And he will hand over the wicked to Gehenna and those rich in possessions which they robbed to the death of the corruption, lest those who commit sin be established, and speak of possessions with their mouth. |
| 10. And the Lord wished to crush him, He made him ill; if his soul makes itself restitution, he shall see children, he shall prolong his days, and God's purpose shall prosper in his hand. | 10. Yet before the LORD it was a pleasure to refine and to cleanse the remnant of His people, in order to purify their soul from sins; **they will see the kingdom of their Messiah,** they will increase sons and daughters, they will prolong days; **those who perform the Law the LORD will prosper in His pleasure;**  |
| 11. From the toil of his soul he would see, he would be satisfied; with his knowledge My servant would vindicate the just for many, and their iniquities he would bear. | 11. from the slavery of the Gentiles he shall deliver their soul. they will see the retribution of their adversaries. They will be satisfied with the plunder of their kings; by his wisdom will he make innocents to be accounted innocent, to subject many to the Law; and he will beseech concerning their sins. |
| 12. Therefore, I will allot him a portion in public, and with the strong he shall share plunder, because he poured out his soul to death, and with transgressors he was counted; and he bore the sin of many, and interceded for the transgressors. **{P}** | 12. Then I will divide him the plunder of many Gentiles, and he will divide the spoil. the possessions of strong fortresses; **because he handed over his soul to the death, and subjected the rebels to the Law**; yet he will beseech concerning the sins of many, and to the rebels it will be forgiven for him. **{P}** |
|  |  |

**Rashi’s Commentary for: Isaiah 52:6-13 + 53:4-5**

**2** **Shake yourself** Heb. הִתְנַעֲרִי, escourre in O.F., to shake strongly, like one who shakes out a garment.

**arise** from the ground, from the decree (supra 3:26), “She shall sit on the ground.”

**sit down** on a throne.

**free yourself** Untie yourself [from Jonathan].

**bands of** Heb. מוֹסְרֵי, cringatro umbriah in O.F., [strap].

**captive** Heb. שְׁבִיָה, like שְׁבוּיָה, captive.

**3** **You were sold for nought** Because of worthless matters, i.e., the evil inclination, which affords you no reward.

**and you shall not be redeemed for money** but with repentance.

**4** **My people first went down to Egypt** The Egyptians had somewhat of a debt upon them, for they served for them as their hosts and sustained them, but Assyria oppressed them for nothing and without cause.

**5** **And now, what have I here** Why do I stay and detain My children here? **boast** Heb. יְהֵילִילוּ, Boast saying, “Our hand was powerful.”

**is blasphemed** Blasphemes itself, and this is an instance similar to (Num 7:89) “And he heard the voice speaking to him.”

**6** **My people shall know** When I redeem them, they will recognize that My name is master, monarch, and ruler, as is its apparent meaning.

**therefore, on that day** The day of their redemption, they will understand that I am He Who speaks, and behold, I have fulfilled the prophecy.

**8** **The voice of your watchmen** The watchmen who are stationed on the walls and the towers to report and to see (to see and to report [Parshandatha]) who comes to the city.

**10** **has revealed** Heb. חָשַׂף, has revealed.

**11** **touch no unclean one** They shall be abominable to you to touch them.

**get out of its midst** Out of the midst of the exile, for all these last consolations refer only to the last exile.

**purify yourselves** Heb. הִבָּרוּ, purify yourselves.

**you who bear the Lord’s vessels** You, the priests and the Levites, who carried the vessels of the Holy One, blessed be He, in the desert [from here is proof of the resurrection of the dead].

**12** **for...goes before you** Two things at the end of this verse explain two things in its beginning, [viz.] For not with haste shall you go forth. What is the reason? For the Lord goes before you to lead you on the way, and one whose agent advances before him to lead him on the way his departure is not in haste. And not in the flurry of flight shall you go, for your rear guard is the God of Israel. He will follow you to guard you from any pursuer. Comp. (Num. 10:25) “And the division of the camp of Dan shall travel, the rear guard of all the camps.” Whoever goes after the camp is called מְאַסֵּף, the rear guard, because he waits for the stragglers and the stumblers. Similarly, Scripture states in Joshua (6: 13): “And the rear guard was going after the Ark.”

**13** **Behold My servant shall prosper** Behold, at the end of days, My servant, Jacob, [i.e.,] the righteous among him, shall prosper.

**14** **As many wondered** As many peoples wondered about them when they saw them in their humble state, and said to one another, How marred is his [Israel’s] appearance from that of a man! See how their features are darker than those of other people, so, as we see with our eyes.

**15** **So shall he cast down many nations** So now, even he his hand will become powerful, and he will cast down the horns of the nations who scattered him.

**shall shut** Heb. יִקְפְּצוּ. They shall shut their mouths out of great bewilderment.

**for** honor.

**what had not been told them** concerning any man, they saw in him.

**they gazed** Heb. הִתְבּוֹנָנוּ, they gazed.

**Chapter 53**

**1** **Who would have believed our report** So will the nations say to one another, Were we to hear from others what we see, it would be unbelievable.

**the arm of the Lord** like this, with greatness and glory, to whom was it revealed until now?

**2** **And he came up like a sapling before it** This people, before this greatness came to it, was a very humble people, and it came up by itself like a sapling of the saplings of the trees.

**and like a root** he came up from dry land.

**neither form** had he in the beginning, nor comeliness.

**and we saw him that he had no appearance. Now shall we desire him?** And when we saw him from the beginning without an appearance, how could we desire him?

**Now shall we desire him?** This is a question.

**3** **Despised and rejected by men** was he. So is the custom of this prophet: he mentions all Israel as one man, e.g., (44:2), “Fear not, My servant Jacob”; (44:1) “And now, hearken, Jacob, My servant.” Here too (52:13), “Behold My servant shall prosper,” he said concerning the house of Jacob. יַשְׂכִּיל is an expression of prosperity. Comp. (I Sam. 18:14) “And David was successful (מַשְׂכִּיל) in all his ways.”

**and as one who hides his face from us** Because of their intense shame and humility, they were as one who hides his face from us, with their faces bound up in concealment, in order that we not see them, like a plagued man who hides his face and is afraid to look.

**4** **Indeed, he bore our illnesses** Heb. אָכֵן, an expression of ‘but’ in all places. But now we see that this came to him not because of his low state, but that he was chastised with pains so that all the nations be atoned for with Israel’s suffering. The illness that should rightfully have come upon us, he bore.

**yet we accounted him** We thought that he was hated by the Omnipresent, but he was not so, but he was pained because of our transgressions and crushed because of our iniquities.

**5** **the chastisement of our welfare was upon him** The chastisement due to the welfare that we enjoyed, came upon him, for he was chastised so that there be peace for the entire world.

**6** **We all went astray like sheep** Now it is revealed that all the heathens (nations [mss.]) had erred.

**accepted his prayers** He accepted his prayers and was appeased concerning the iniquity of all of us, that He did not destroy His world.

**accepted...prayers** Heb. הִפְגִּיעַ, espriad in O.F., an expression of supplication.

**7** **He was oppressed, and he was afflicted** Behold he was oppressed by taskmasters and people who exert pressure.

**and he was afflicted** with verbal taunts, sorparlec in O.F.

**yet he would not open his mouth** He would suffer and remain silent like the lamb that is brought to the slaughter, and like the ewe that is mute before her shearers.

**and he would not open his mouth** This refers to the lamb brought to the slaughter.

**8** **From imprisonment and from judgment he is taken** The prophet reports and says that the heathens (nations [mss., K’li Paz]) will say this at the end of days, when they see that he was taken from the imprisonment that he was imprisoned in their hands and from the judgment of torments that he suffered until now.

**and his generation** The years that passed over him.

**who shall tell?** The tribulations that befell him, for from the beginning, he was cut off and exiled from the land of the living that is the land of Israel for because of the transgression of my people, this plague came to the righteous among them.

**9** **And he gave his grave to the wicked** He subjected himself to be buried according to anything the wicked of the heathens (nations [mss., K’li Paz]) would decree upon him, for they would penalize him with death and the burial of donkeys in the intestines of the dogs.

**to the wicked** According to the will of the wicked, he was willing to be buried, and he would not deny the living God.

**and to the wealthy with his kinds of death** and to the will of the ruler he subjected himself to all kinds of death that he decreed upon him, because he did not wish to agree to (denial) [of the Torah] to commit evil and to rob like all the heathens (nations [mss., K’li Paz]) among whom he lived.

**and there was no deceit in his mouth** to accept idolatry (to accept a pagan deity as God [Parshandatha]).

**10** **And the Lord wished to crush him, He made him ill** The Holy One, blessed be He, wished to crush him and to cause him to repent; therefore, he made him ill.

**If his soul makes itself restitution, etc.** Said the Holy One, blessed be He, “I will see, if his soul will be given and delivered with My holiness to return it to Me as restitution for all that he betrayed Me, I will pay him his recompense, and he will see children, etc.” This word אָשָׁם is an expression of ransom that one gives to the one against when he sinned, amende in O.F., to free from faults, similar to the matter mentioned in the episode of the Philistines (I Sam. 6:3), “Do not send it away empty, but you shall send back with it a guilt offering (אָשָׁם).”

**11** **From the toil of his soul** he would eat and be satisfied, and he would not rob and plunder.

**with his knowledge...would vindicate the just** My servant would judge justly all those who came to litigate before him.

**and their iniquities he would bear** He would bear, in the manner of all the righteous, as it is said (Num. 18:1): **“You and your sons shall bear the iniquity of the sanctuary.”**

**12** **Therefore** Because he did this, I will allot him an inheritance and a lot in public with the Patriarchs.

**he poured out his soul to death** Heb. הֶעֱרָה. An expression like (Gen. 24:20), “And she emptied (וַתְּעַר) her pitcher.”

**and with transgressors he was counted** He suffered torments as if he had sinned and transgressed, and this is because of others; he bore the sin of the many.

**and interceded for the transgressors** through his sufferings, for good came to the world through him.

**Special Ashlamatah: Malachi 3:4-24**

| **Rashi’s Translation** | **Targum** |
| --- | --- |
| 4. And then the offerings of Judah and Jerusalem shall be pleasant to the Lord, as in the days of old and former years. | 4. And the offering of the people Judah and the inhabitants of Jerusalem will be accepted before the Lord as in the days of old and as in former years.  |
| 5. And I will approach you for judgment, and I will be a swift witness against the sorcerers and against the adulterers and against those who swear falsely; and also against those who withhold the wages of the day laborers, of the widow and fatherless, and those who pervert [the rights of] the stranger, [and those who] fear Me not, says the Lord of Hosts. | 5. And I will reveal Myself against you to exercise judgement, and My Memra will be for a swift witness among you, against the sorcerers and adulterers, and against those who swear falsely and those who oppress the hireling in his wages, the widow and the orphan, and who pervert the judgement of the stranger, and have not feared from before Me, says the LORD of hosts. |
| 6. For I, the Lord, have not changed; and you, the sons of Jacob, have not reached the end. | 6. For I the Lord have not changed my covenant which is from of old; but you, O house of Israel, you think that if a man dies in this world his judgement has ceased. |
| 7. From the days of your fathers you have departed from My laws and have not kept [them]. **"Return to Me, and I will return to you,"** said the Lord of Hosts, but you said, "With what have we to return?" | 7. From the days of your fathers you have wandered from My statutes and have not observed (them). Return to My service **and I will return by My Memra to do good for you**, says the LORD of hosts. And if you say, 'How will we return?’ |
| 8. Will a man rob God? Yet you rob Me, and you say, "With what have we robbed You?"-**With tithes and with the terumah-levy.** | 8. Will a man provoke before a judge? But you are provoking before Me. And if you say, 'How have we provoked before You? - **in tithes and offerings!**  |
| 9. You are cursed with a curse, but you rob Me, the whole nation! | 9. You are cursed with a curse, and you are provoking before Me, the whole nation of you. |
| 10. Bring the whole of the tithes into the treasury so that there may be nourishment in My House, and test Me now therewith, says the Lord of Hosts, [to see] if I will not open for you the sluices of heaven and pour down for you blessing until there be no room to suffice for it. | 10. Bring the whole tithe to the storehouse and there will be provision for those who serve in My Sanctuary. and make trial now before Me in this, says the LORD of hosts, to see whether I will not open to you the windows of heaven and send down blessing to you, until you say, 'Enough! |
| 11. And I will rebuke the devourer for your sake, and he will not destroy the fruits of your land; neither shall your vine cast its fruit before its time in the field, says the Lord of Hosts. | 11. And I will rebuke the destroyer for you and it will not destroy the fruit of your ground; nor will the vine in the field fail to bear fruit for you, says the LORD of hosts. |
| 12. And then all the nations shall praise you, for you shall be a desirable land, says the Lord of Hosts. | 12. And all the Gentiles will praise you, for you will be dwelling in the land of the house of My Shekinah and will be fulfilling My will in it, says the LORD of hosts. |
| 13. "Still harder did your words strike Me," says the Lord, but you say, "What have we spoken against You?" | 13. Your words have been strong before Me, says the LORD. And if you say, 'How have we multiplied words before you?' |
| 14. You have said, "It is futile to serve God, and what profit do we get for keeping His charge and for going about in anxious worry because of the Lord of Hosts? " | 14. You have said, 'He who serves before the LORD is not benefited, and what gain do we earn for ourselves, because we have kept the charge of His Memra and because we have walked in lowliness of spirit before the LORD of hosts? |
| 15. And now we praise the bold transgressors. Yea, those who work wickedness are built up. Yea, they tempt God, and they have, nevertheless, escaped. | 15. And now we praise the wicked; yes, evil-doers are established. and, moreover, they make trial before the LORD and are delivered. |
| 16. Then the God-fearing men spoke to one another, and the Lord hearkened and heard it. And a book of remembrance was written before Him for those who feared the Lord and for those who valued His name highly. | 16. Then those who feared the LORD spoke each with his companion, and the LORD hearkened and it was revealed before him and was written in the book of records before Him, for those who feared the LORD and for those who thought to honour His name. |
| 17. And they shall be Mine, says the Lord of Hosts, for that day when **I make a treasure (Heb. S’gulah)**. And I will have compassion on them as a man has compassion on his son who serves him. | 17. And they will be before me. says the LORD of hosts, on the day when I will make up **(My) special possession (Heb. S’gulah)**, and I will have mercy upon them just as a man has mercy upon his son who has served him. |
| 18. And you shall return and discern between the righteous and the wicked, between him who serves God and him who has not served Him. | 18. And you will again distinguish between the righteous/generous and the wicked, between those who have served before the LORD and those who have not served before Him. |
| 19. For lo, the sun comes, glowing like a furnace, and all the audacious sinners and all the perpetrators of wickedness will be stubble. And the sun that comes shall burn them up so that it will leave them neither root nor branch, says the Lord of Hosts. | 19. For behold, the day has come, burning like an oven, and all the wicked and all the evil-doers will be weak as stubble, and the day that is coming will consume them, says the LORD of hosts, so that it will leave them neither son nor grandson. |
| 20. **And the sun of mercy shall rise with healing in its wings (Heb. BiK’nafeiah) for you who fear My Name. Then will you go forth and be fat as fatted calves.** | 20. **But for you who fear My name the sun of righteousness will arise with healing in her wings (Heb. BiK’nafeiah), and you will go out and sport like calves from the stall**. |
| 21. And you shall crush the wicked, for they will be as ash under the soles of your feet on the day that I will prepare, says the Lord of Hosts. | 21. And you will trample upon the wicked, for they will be ashes under the sole of your feet on the day when I act, says the LORD of hosts. |
| 22. **Keep in remembrance the teaching of Moses, My servant-the laws and ordinances which I commanded him in Horeb for all Israel.** | 22. **Remember the Law of Moses my servant, which I commanded him on Horeb for all Israel, to teach them statutes and ordinances.** |
| 23. Lo, I will send you Elijah the prophet before the coming of the **great** and awesome day of the Lord, | 23. Behold, I am sending to you Elijah the prophet before the coming of the **great** and terrible day which will come from the LORD. |
| 24. that he may turn the heart of the fathers back through the children, and the heart of the children back through their fathers - lest I come and smite the earth with utter destruction. | 24. And he will turn the heart of the fathers upon the children and the heart of the children upon their fathers, lest I should reveal Myself and find the whole land in its sins, and utterly wipe it out. |
|  |  |

**Rashi’s Commentary for: Malachi 3:4-24**

**6** **For I, the Lord, have not changed** Although I keep back My anger for a long time, My mind has not changed from the way it was originally, to love evil and to hate good.

**and you, the sons of Jacob** Although you die in your evil, and I have not requited the wicked in their lifetime

**you have not reached the end** You are not finished from before Me, for I have left over the souls to be requited in Gehinnom. And so did Jonathan render. And you of the House of Jacob, who think that whoever dies in this world, his verdict has already ended, that is to say, you think that My verdict has been nullified, that he will no longer be punished. Our Sages (Sotah 9a), however, explained it: א שָׁנִיתִי - I did not strike a nation and repeat a blow to it; but as for you, I have kept you up after much punishment, and My arrows are ended, but you are not ended.

**8** **Will a man rob** Our Sages explained this as an expression of robbery, and it is an Aramaism.

**With tithes and with the terumah levy** The tithes and the terumah - levy that you steal from the priests and the Levites is tantamount to robbing Me.

**9** **You are cursed with a curse** because of this iniquity, for which I send a curse into the work of your hands; but nevertheless, you rob Me.

**10** **so that there may be nourishment in My House** There shall be food accessible for My servants.

**11** **And I will rebuke the devourer for your sake** The finishing locusts and the shearing locusts, which devour the grain of your field and your vines.

**12** **a desirable land** A land that I desire.

**14** **“It is futile to serve God”** We worship Him for nothing, for we will receive no reward.

**in anxious worry** with low spirits.

**15** **And now we praise the bold transgressors, etc.** We worshipped Him and kept His charge, but now we see that the wicked are prospering - to the extent that we praise them for the wicked deeds.

**Yea, they tempt God,** saying, “Let us see what He will be able to do to us.”

**and they have, nevertheless, escaped** harm, and they have not stumbled.

**16** **Then the God-fearing men spoke, etc.** I retort upon your words then, when the wicked commit evil and the good go about in anxious worry because of Me. The God-fearing men spoke to one another not to adopt their evil deeds; and, as for Me, their words are not forgotten to Me. And although I do not hasten to visit retribution, I have hearkened and heard, and I have commanded that a book of remembrance be written for them. Their words shall be preserved for Me.

**17** **for that day when I make a treasure** that I have stored and put away, with which to pay My reward. There I will show you what the difference is between a righteous man and a wicked man.

**a treasure** a treasure; estouj, estui in Old French.

**19** **For lo, the sun comes** This instance of יוֹם is an expression of sun, for so did the Sages state that there will be no Gehinnom in the future, but the Holy One, blessed be He, will take the sun out of its case; the wicked will be punished thereby and the righteous will be healed thereby. That is the meaning of what is stated (verse 20): “And the sun of mercy shall rise for you who fear My Name, etc.”

**neither root nor branch** Neither son nor grandson

**20** **and be fat** an expression of fat, as in (Jer. 50: 11), “as you become fat, like a threshing heifer.”

**as fatted calves** [the calves] that enter the team to be fattened; kopla, cople in Old French: animals tied together.

**21** **And you shall crush** and you shall press. This is an expression of pressing, similar to (Ezek. 23:8) “they pressed their virgin breasts.”

**24** **that he may turn the heart of the fathers back** to the Holy One, blessed be He.

**through the children** lit., on. He will say to the children affectionately and appeasingly, “Go and speak to your fathers to adopt the ways of the Omnipresent.” So we explain, “and the heart of the children through their fathers.” This I heard in the name of Rabbi Menahem, but our Sages expounded upon it in tractate Eduyoth (8:7), that he will come to make peace in the world.

**Verbal Tallies**

**By: HH Giberet Dr. Elisheba bat Sarah**

**& H.Em. Rabbi Dr. Hillel ben David**

**The verbal tallies between the Torah and the Ashlamata are:**

God - אלהים, Strong’s number 0430.

Spoke / Speak - דבר, Strong’s number 01696.

Said / Says - אמר, Strong’s number 0559.

LORD - יהוה, Strong’s number 03068.

**The verbal tallies between the Torah and the Psalm are:**

God - אלהים, Strong’s number 0430.

Said / Says - אמר, Strong’s number 0559.

**Shemot (Exodus) 6:**2 And God <0430> spoke <01696> (8762) unto Moses, and said <0559> (8799) unto him, I am the LORD <03068>:

**Yeshayahu (Isaiah) 52:6** Therefore My people will know My name: therefore they will know in that day that I am he that does speak <01696> (8764): behold, it is I.

**Yeshayahu (Isaiah) 52:7** How beautiful upon the mountains are the feet of him that brings good tidings, that publishes peace; that brings good tidings of good, that publishes salvation; that says <0559> (8802) unto Zion, Your God <0430> reigns!

**Yeshayahu (Isaiah) 52:8** Your watchmen will lift up the voice; with the voice together will they sing: for they will see eye to eye, when the LORD <03068> will bring again Zion.

**Tehillim (Psalms) 45:1** «To the chief Musician upon Shoshannim, for the sons of Korah, Maschil, A Song of loves. » My heart is inditing a good matter: I speak <0559> (8802) of the things which I have made touching the king: my tongue is the pen of a ready writer.

**Tehillim (Psalms) 45:2** You are fairer than the children of men: grace is poured into your lips: therefore God <0430> has blessed you forever.

**Hebrew:**

| **Hebrew** | **English** | **Torah Seder****Ex. 6:2 – 7:7** | **Psalms****Psa 45:1-18** | **Ashlamatah****Is 52:6-13 + 53:4-5** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ba'** | father | Exod 6:14Exod 6:25 | Ps 45:10Ps 45:16 |  |
| **~yhil{a/** | GOD | Exod 6:2Exod 6:7Exod 7:1 | Ps 45:2Ps 45:6Ps 45:7 | Isa 52:7Isa 52:10Isa 52:12Isa 53:4 |
| **rm;a'** | said, say | Exod 6:2Exod 6:6Exod 6:10Exod 6:12Exod 6:26Exod 6:29Exod 6:30Exod 7:1 | Ps 45:1 | Isa 52:7 |
| **#r,a,** | land | Exod 6:4Exod 6:8Exod 6:11Exod 6:13Exod 6:26Exod 6:28Exod 7:2Exod 7:3Exod 7:4 | Ps 45:16 | Isa 52:10 |
| **aAB** | bring, go, brought, enter | Exod 6:8Exod 6:11 | Ps 45:14Ps 45:15 |  |
| **tyIB;** | households, house | Exod 6:14 | Ps 45:10 |  |
| **!Be** | sons | Exod 6:5Exod 6:6Exod 6:9Exod 6:11Exod 6:12Exod 6:13Exod 6:14Exod 6:15Exod 6:16Exod 6:17Exod 6:18Exod 6:19Exod 6:21Exod 6:22Exod 6:24Exod 6:25Exod 6:26Exod 6:27Exod 7:2Exod 7:4Exod 7:5Exod 7:7 | Ps 45:1Ps 45:2Ps 45:16 |  |
| **tB;** | daughter | Exod 6:23Exod 6:25 | Ps 45:9Ps 45:10Ps 45:12Ps 45:13 |  |
| **la;G"**  | redeem | Exod 6:6 |  | Isa 52:9 |
| **rb;D'** | spoke | Exod 6:2Exod 6:9Exod 6:10Exod 6:11Exod 6:12Exod 6:13Exod 6:27Exod 6:28Exod 6:29Exod 7:2Exod 7:7 |  | Isa 52:6 |
| **rk;z"** | remember | Exod 6:5 | Ps 45:17 |  |
| **[;Arz>** | arm | Exod 6:6 |  | Isa 52:10 |
| **[d;y"**  | know, known | Exod 6:3Exod 6:7Exod 7:5 |  | Isa 52:6Isa 53:3 |
| **hwhy** | LORD | Exod 6:2Exod 6:3Exod 6:6Exod 6:7Exod 6:8Exod 6:10Exod 6:12Exod 6:13Exod 6:26Exod 6:28Exod 6:29Exod 6:30Exod 7:1Exod 7:5Exod 7:6 |  | Isa 52:8Isa 52:9Isa 52:10Isa 52:11Isa 52:12 |
| **~Ay** | day | Exod 6:28 |  | Isa 52:6 |
| **ac'y"** | bring , brought | Exod 6:6Exod 6:7Exod 6:13Exod 6:26Exod 6:27Exod 7:4Exod 7:5 |  | Isa 52:11Isa 52:12 |
| **laer'f.yI** | Israel | Exod 6:5Exod 6:6Exod 6:9Exod 6:11Exod 6:12Exod 6:13Exod 6:14Exod 6:26Exod 6:27Exod 7:2Exod 7:4Exod 7:5 |  | Isa 52:12 |
|  **lKo** | all, every | Exod 6:29Exod 7:2 | Ps 45:8Ps 45:13Ps 45:16Ps 45:17 | Isa 52:10 |
| **!Ke** | therefore, so, thus | Exod 6:6Exod 6:9Exod 7:6 | Ps 45:2Ps 45:7Ps 45:17 | Isa 52:6 |
| **%l,m,** | King | Exod 6:11Exod 6:13Exod 6:27Exod 6:29 | Ps 45:1Ps 45:5Ps 45:9Ps 45:11Ps 45:13Ps 45:14Ps 45:15 |  |
| **!mi** | on account, one, than, above | Exod 6:9Exod 6:25 | Ps 45:2Ps 45:7 |  |
| **hj'n"** | outstretched | Exod 6:6Exod 7:5 | Ps 45:10 |  |
| **af'n"** | swore | Exod 6:8 |  | Isa 52:8Isa 52:11Isa 52:13Isa 53:4 |
| **l[;** | according, therefore | Exod 6:26 | Ps 45:2Ps 45:7Ps 45:17 |  |
| **~ynIP'** | before, face | Exod 6:12Exod 6:30 | Ps 45:12 | Isa 52:12Isa 53:3 |
| **xr;qo** | korah | Exod 6:21Exod 6:24 | Ps 45:1 |  |
| **ha'r'**  | appeared | Exod 6:3Exod 7:1 | Ps 45:10 | Isa 52:8Isa 52:10 |
| **~ve** | name | Exod 6:3Exod 6:16 | Ps 45:17 | Isa 52:6 |
| **[m;v'** | heard, hear | Exod 6:5Exod 6:9Exod 6:12Exod 6:30Exod 7:4 | Ps 45:10 | Isa 52:7 |
| **hp'f'** | speech | Exod 6:12Exod 6:30 | Ps 45:2 |  |
| **tx;T;** | under | Exod 6:6Exod 6:7 | Ps 45:5Ps 45:16 |  |
| **~[;** | people | Exod 6:7Exod 7:4 | Ps 45:5Ps 45:10Ps 45:12Ps 45:17 | Isa 52:6Isa 52:9 |

**Greek:**

| **Greek** | **English** | **Torah Seder****\*Ex. 6:2 – 7:7** | **Psalms****Psa 45:1-17** | **Ashlamatah****Is 52:6-13****+ 53:4-5** | **Peshat****Mk/Jude/Pet****Mk 5:25-34** | **Remes 1****Luke****Lk 8:49-56** | **Remes 2****Acts/Romans****Acts 12:13-19** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ἀδελφός** | brother, brethren | Exo 6:20 Exo 7:1 Exo 7:2 |   |   |   |   | Act 12:17  |
| **ἀκούω** | heard, hear |   | Psa 45:10  |   | Mar 5:27 | Luk 8:50  |   |
| **ἀλήθεια** | truth |   | Psa 45:4  |   | Mar 5:33 |   |   |
| **ἅπτομαι** | touched |   |   | Isa 52:11  | Mar 5:27 Mar 5:28 Mar 5:30 Mar 5:31 |   |   |
| **γινώσκω** | know | Exod 6:3Exod 6:7Exod 7:5 |  | Isa 52:6Isa 53:3 | Mar 5:29 |   |   |
| **γυνή** | woman | Exo 6:20 Exo 6:23Exo 6:25 |   |   | Mar 5:25 Mar 5:33 |   |   |
| **δίδωμι** | give | Exo 6:4 Exo 6:8 Exo 7:1 |   |   |   | Luk 8:55 |   |
| **δύναμις** | power | Exo 6:26 |   |   | Mar 5:30 |   |   |
| **εἴδω** | beheld, behold, knowing |   | Psa 45:10 |   | Mar 5:32 Mar 5:33 | Luk 8:53 | Act 12:16  |
| **εἰρήνη** | peace |   |   | Isa 52:7  | Mar 5:34 |   |   |
| **εἰσέρχομαι** | enter | Exo 6:11 |   |   |   | Luk 8:51  |   |
| **ἐξάγω** | leading out | Exo 6:6 Exo 6:7 Exo 6:13 Exo 6:26 Exo 6:27 Exo 7:4 Exo 7:5  |   |   |   |   | Act 12:17  |
| **ἐξέρχομαι** | coming forth |   |   | Isa 52:11 Isa 52:12 | Mar 5:30 |   | Act 12:17 |
| **ἐξίστημι** | amazed |   |   |   |   | Luk 8:56 | Act 12:16  |
| **ἐπιγινώσκω** | realize, recognized |   |   |   | Mar 5:30 |   | Act 12:14  |
| **ἐπιστρέφω** | turn |   |   |   | Mar 5:30  | Luk 8:55 |   |
| **ἔπω** | said | Exo 6:2 Exo 6:6 Exo 6:10 Exo 6:13 Exo 6:26 Exo 6:30 Exo 7:1  |   |   | Mar 5:33 Mar 5:34  | Luk 8:52 Luk 8:56  | Act 12:15 Act 12:17  |
| **ἔρχομαι** | come |   |   |   | Mar 5:26 Mar 5:27 Mar 5:33  | Luk 8:49 |   |
| **ἔτος** | years | Exo 6:16 Exo 6:18 Exo 6:20 Exo 7:7  |   |   | Mar 5:25 |   |   |
| **εὐθέως** | immediately |   |   |   | Mar 5:29 Mar 5:30 |   |   |
| **ἡμέρα** | day | Exo 6:28  |   | Isa 52:6  |   |   | Act 12:18  |
| **θυγάτηρ** | daughter | Exod 6:23Exod 6:25 | Ps 45:9Ps 45:10Ps 45:12Ps 45:13 |   | Mar 5:34  | Luk 8:49  |   |
| **ἰάομαι** | heal |   |   | Isa 53:5  | Mar 5:29  |   |   |
| **ἰδού** | behold | Exo 6:12 Exo 6:30 Exo 7:1 |   | Isa 52:13 |   |   |   |
| **ἱμάτιον** | garment, cloak |   | Psa 45:8  |   | Mar 5:27 Mar 5:28 Mar 5:30  |   |   |
| **ἵστημι** | stand | Exo 6:4  |   |   |   |   | Act 12:14  |
| **λαλέω** | speak | Exod 6:2Exod 6:9Exod 6:10Exod 6:11Exod 6:12Exod 6:13Exod 6:27Exod 6:28Exod 6:29Exod 7:2Exod 7:7 |  | Isa 52:6 |   | Luk 8:49  |   |
| **λέγω** | saying | Exod 6:2Exod 6:6Exod 6:10Exod 6:12Exod 6:26Exod 6:29Exod 6:30Exod 7:1 | Ps 45:1 | Isa 52:7 | Mar 5:28 Mar 5:30 Mar 5:31 | Luk 8:49 Luk 8:50 Luk 8:54 | Act 12:15  |
| **μηδείς**  | nobody, no one |   |   |   | Mar 5:26  | Luk 8:56  |   |
| **ὄνομα** | name | Exod 6:3Exod 6:16 | Ps 45:17 | Isa 52:6 |   |   | Act 12:13 |
| **ὁράω** | see | Exo 6:3 |   | Isa 52:8 Isa 52:10  |   |   |   |
| **παῖς** | servant, child |   |   | Isa 52:13  |   | Luk 8:51 Luk 8:54  |   |
| **πᾶς** | whole all | Exod 6:29Exod 7:2 | Ps 45:8Ps 45:13Ps 45:16Ps 45:17 | Isa 52:10 | Mar 5:26 Mar 5:33  | Luk 8:52Luk 8:54  |   |
| **πατήρ** | father | Exod 6:14Exod 6:25 | Ps 45:10Ps 45:16 |   |   | Luk 8:51 |   |
| **περί** | concerning |   |   | Isa 52:15 | Mar 5:27  |   |   |
| **πορεύομαι** | gone, went, go |   |   | Isa 52:12 |   |   | Act 12:17  |
| **σώζω** | save, deliver |   |   |   | Mar 5:28 Mar 5:34  | Luk 8:50  |   |
| **τίς** | certain |   |   |   | Mar 5:25 Mar 5:30 Mar 5:31  | Luk 8:2 Luk 8:9 | Act 12:18 |
| **υἱός** | son | Exod 6:5Exod 6:6Exod 6:9Exod 6:11Exod 6:12Exod 6:13Exod 6:14Exod 6:15Exod 6:16Exod 6:17Exod 6:18Exod 6:19Exod 6:21Exod 6:22Exod 6:24Exod 6:25Exod 6:26Exod 6:27Exod 7:2Exod 7:4Exod 7:5Exod 7:7 | Ps 45:1Ps 45:2Ps 45:16 |   |   |   |   |
| **φοβέω** | feared |   |   |   | Mar 5:33Mar 5:36 | Luk 8:50  |   |
| **φωνή** | voice, sound |   |   | Isa 52:8 |   |   | Act 12:14 |
| **χείρ** | hands |   |   |   |   | Luk 8:54  | Act 12:17 |
| **ὥρα** | hour | Exo 6:8 Exo 7:4 Exo 7:5  |   | Isa 52:7  |   |   |   |

**NAZAREAN TALMUD**

**Sidra Of Shemot (Ex.) ‎6:2 – 7:7**

**“HaGadol” “The Great”**

**By: H. Em. Rabbi Dr. Eliyahu ben Abraham &**

**H.Em. Hakham Dr. Yosef ben Haggai**

|  |  |
| --- | --- |
| **School of Hakham Shaul****Tosefta****(Luqas Lk 8:49-56)****Mishnah א:א** | **School of Hakham Tsefet****Peshat****(Mk 5:24b-34)****Mishnah א:א** |
| **While he** Yeshua **was still speaking, someone came from** the house of **the Rosh HaKenesét, saying, “Your daughter has died; do not trouble the Rabbi (Hakham) anymore.” But when Yeshua heard** this**, he answered him, “Do not be afraid** any longer**; only trust (God), and she will be made well.”[[145]](#footnote-145) When he came to the house, he did not allow anyone to enter with him, except the Paqidim Tsefet and Yochanan and Ya’aqob, and the girl's father and mother. Now they were all weeping and lamenting for her; but he said, “Stop weeping, for she has not died, but is asleep.” And they** began **laughing at him, knowing that she had died. He, however,** with a strong hand **took her** with his Tallit **by the hand and called, saying, “Child, arise!” And her spirit returned, and she got up immediately; and he gave orders for** something**to be given her to eat. Her parents were amazed; but he instructed them to tell no one what had happened.** | **And a great congregation was following him and pressing in on him. And a woman who had had a discharge of blood for twelve years, and had endured a great ordeal** (much) **under a great number of physicians, and had spent all that she had and was not helped at all, but rather had grown worse, after hearing** reports **about Yeshua, she came up in the congregation behind** him **and touched the fringe of his tallit. For she reasoned within herself, “If I just touch the fringe of his talit, I will be made whole.” Immediately the flow of her blood was dried up; and she knew[[146]](#footnote-146) in her body that she was healed[[147]](#footnote-147) of her affliction.[[148]](#footnote-148) Immediately Yeshua, knowing** (Da’at having an intimate knowledge) **in himself that the virtuous power[[149]](#footnote-149) had gone out from him, turned around in the congregation and said, “Who touched my tzitzit?” And his talmidim said to him, “You see the** great **congregation pressing in on you, and you say, 'Who touched Me?'” And he looked around to see the woman who had touched[[150]](#footnote-150)** his tzitzit**. But the woman fearing[[151]](#footnote-151) and trembling, aware[[152]](#footnote-152) of what had happened to her, came and fell down before him and told him the whole truth. But he said to her, “Daughter, your faithful obedience has made you whole; go in peace being made whole of your affliction.”** |
| **School of Hakham Shaul****Remes****(2 Luqas - Acts 12:13-19)****Pereq א:א** |
| **When he** (Hakham Tsefet) **knocked at the door of the gate, a servant-girl named Shoshanna came to answer. When she recognized Hakham Tsefet's voice, because of her joy she did not open the gate, but ran in and announced that Hakham Tsefet was standing in front of the gate. They said to her, “You are out of your mind!” But she kept insisting that it was so. They kept saying, “It is his angel.”[[153]](#footnote-153) But Hakham Tsefet continued knocking; and when they had opened** the door**, they saw him and were amazed. But motioning to them with his hand to be silent, he described to them how the Lord had led him out of the prison. And he said, “Report these things to Ya’aqob and the brethren.” Then he left and went to another place.****Now when day came, there was no small disturbance among the soldiers** as to**what could have become of Hakham Tsefet. When Herod had searched for him and had not found him, he examined the guards and ordered that they be led away** to execution**. Then he went down from Judea to Caesarea and was spending time there.** |

**Nazarean Codicil to be read in conjunction with the following Torah Seder:**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ex. 6:2 – 7:7** | **Mal 3:4-24** | **Psa. 45** | **Is 52:6-13 + 53:4-5** | **Mk 5:25-34** | **Lk 8:49-56** | **Acts 12:13-19** |

**Commentary to Hakham Tsefet’s School of Peshat**

**Much Suffering**

As an introduction to Shabbat Gadol, Hakham Tsefet opens with a narrative of a woman who suffered greatly for a period of twelve years. In these pericope, we see the true genius of Hakham Tsefet. We also see that the triennial reading of the Nazarean Codicil perfectly matches the Torah and Festival Calender. In the narrative where we read that, a woman had a haemorrhage of blood for twelve years; Hakham Tsefet makes a play on the word “great.” In our translation, the words “much” and “many” are derivatives of the idea of “great.” Therefore, we see and know immediately that we have reached Shabbat Gadol.

As we look at the narrative superficially we note that there seems to be little associated with “the great and terrible day.” Shabbat Gadol materializes right before our eyes when we begin, with hermeneutics to decode the text.

**Festival Hermeneutics**

We have talked often of hermeneutics such as Corral Hermeneutics, Handkerchief hermeneutics and Rabbinic Hermeneutics. Keeping in mind that there are many hermeneutic rules and practices that help us define the meaning of a text, we proceed with what we will label “Festival Hermeneutics.” Festival hermeneutic is a method of interpreting festival and ritual practices through hermeneutic or defining the meaning of a ritual/festival through a process of hermeneutics. This process is very precarious when we confine the materials within the infrastructure of Peshat. This is because “ritual” and “festivals” are often associated with more abstract practices such as ceremony or prayer. Therefore, “ritual/festival hermeneutics” would be better suited for higher hermeneutic levels. However, because we have a “festival” in Peshat materials we must interpret from Peshat. We might say that there is a “Peshat Ritual/Festival Hermeneutic” as opposed to the other levels of PRDS hermeneutic levels. The highest and most capable hermeneutic for interpreting ritual, festival and prayer processes would be So’od. However, because our present material is Peshat we must strip the ritual/festival of all of it So’od apparel. Therefore, we must deduce that “ritual/festival hermeneutic” is subject to the applicable PRDS hermeneutic. In other words, when we see a ritual/festival within a particular text we must determine the level of hermeneutic and therein confine the ritual/festival to the specific level of hermeneutic. Ritual/Festival Hermeneutic interprets the ritual within the con­fines of the materials in which we find it. Our present ritual/festival, Pesach must be confined to the level of Peshat because we are reading Peshat materials.

**Hermeneutic and Shabbat HaGadol**

We must use the “Ritual/Festival Hermeneutics” of Peshat to decode the pre-Pesach ritual of Shabbat HaGadol. It has been the ritual practice to label the Shabbat before Pesach as Shabbat HaGadol and incorporate the Prophetic reading of Mal 3:4-24. (Jewish published Bible) This *haftarah* was selected in accordance with the belief that the Messianic redemption of the B’ne Yisrael will occur in the same month as the Egyptian bondage.[[154]](#footnote-154) While the exact origin of this practice is debated among some scholars…

1. We will show through the present pericope of Marqas (Mark) that this practice pre-dates the Nazarean Codicil.
2. We will further show that Hakham Tsefet was aware of this practice and the he crafted the present pericope from the history of the Master to suit Shabbat HaGadol.

**Virtuous Power**

Use of the Greek word **δύναμις** – *dunamis* is used for the “virtue,” which flows from the person of Yeshua. This is clearly an association with Messiah and the principle of agency. This may be the simplest answer but it is not the only answer. When the woman with the “**discharge of blood**” touched Yeshua’s tzitzit she transferred her ritual impurity to him. She remained ritually impure until she could appropriately immerse in a mikveh. The point Hakham Tsefet is making by saying “**Immediately Yeshua, knowing** (Da’at having an intimate knowledge) **in himself that the virtuous power had gone out from him,**” is that Yeshua was keenly aware of his status of ritual purity. This is further explained by understanding that Yeshua was meticulous about ritual purity. Therefore, when the woman touched his tzitzit he knew immediately that his ritual status had been compromised. Furthermore, this virtuous power when transferred from one person to another has the capacity of elevating or degenerating the person in contact. This is the mystery of the Parah Adumah discussed just a short time ago. Why did the woman with the “discharge of blood” seek Yeshua out? Did she seek him out because she believed he was “Messiah?” Hakham Tsefet responds by saying that she “**heard**” reports about him. But, this also leaves another question. What were the “reports” that she heard? It would appear that the “reports” were not specifically associated with his being Messiah. Rather, she heard reports of healings associated with him. Yet, she had a very determinate, premeditated plan, **“If I just touch the fringe of his talit, I will be made whole.”** This in turn posits more questions.

Hakham Tsefet is going out of his way to say that ritual purity is a very important issue in Jewish life. Yeshua “had intimate knowledge of his ritual status.” Adam and Chavah “immediately Knew” when they had compromised their status of ritual innocence. As we have stated before, their attempt to cover themselves constituted the “works of the flesh” or human attempt apart from the Torah to reconcile themselves to G-d.

Hakham Tsefet is also showing that in some cases for someone to be “healed” per se that some agents have to be exposed to ritual impurity. This is the case with Yeshua in the present scenario. In turning back to the questions at hand we need to know what caused the woman with the discharge of blood to believe that she could specifically touch the tzitzit of Yeshua’s tallit and be healed. And why did she wait until this specific time, i.e. Shabbat HaGadol to premeditatedly resolve to act on her thoughts. Is it possible the she found some special connection between Shabbat HaGadol and the tzitzit that caused her to believe that she could touch Yeshua’s fringe and be healed?

**D’varim 22:12** You shall make yourself twisted threads, (**גָּדִל** – gâdil)[[155]](#footnote-155) on the four corners of your garment with which you cover yourself.

The fringe/tassel on the four corners of the tallit are referred to as **גָּדִל** – gâdil. According to the Strong’s Exhaustive concordance and the Theological Workbook of the Old Testament **גָּדִל** – gâdil is derived from **גָּדַל** – gadal meaning “great.” In the table below, we have given the Theological workbook of the Old Testament numbers and corresponding definition.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **TWOT No.** | **Hebrew**  | **Transliteration** | **Definition** |
| 315a | **גָּדֵל** | gādēl  | becoming great, growing up |
| 315b | **גֹּדֶל**  | gōdel  | greatness. |
| 315c | **גְּדִלִים**  | gĕdilı̂m | twisted threads |
| 315d | **גָּדוֹל**  | gādôl  | great |
| 315e | **גְּדוּלָּה**  | gĕdûllâ | greatness |

The underlying idea is that the “great” wear the **גְּדִלִים** – *gĕdilı̂m*, “twisted threads” or tzitzit on the corners of their garments. Therefore, we have a connection between “the great,” HaGadol and the **גְּדִלִים** – *gĕdilı̂m* fringes or tassels. Hakham Tsefet the Great Torah Scholar is showing us that the woman with the discharge of blood had plenty of reason to believe that if she could “just touch” the fringe of the Great Torah Teacher, she would be healed. We should not think that the woman with the discharge of blood needed to have a scholarly knowledge of Mishnaic Hebrew or Greek. This responsibility rests on Hakham Tsefet and his amanuensis who faithfully reports the narrative to us for the sake of determining the message associated with Messiah and the Torah.

As noted above we can see that Shabbat HaGadol is related to the tassels/fringes worn on the tallit. We will now look at the prophetic readings to see if there is any inference from that text to show us…

1. The relationship of the prophetic *haftarah* to the fringes
2. That Shabbat HaGadol used these prophetic readings in the first century

We will minimize the reading for the sake of time and space.

**Mal 3:19-20 For lo, the sun comes, glowing like a furnace, and all the audacious sinners and all the perpetrators of wickedness will be stubble. And the sun that comes will burn them up so that it will leave them neither root nor branch, says the Lord of Hosts. And the sun of mercy will rise with healing in her wings for you who fear My Name. Then will you go forth and be fat as fatted calves.**

**Rashi Mal 3:19** **For lo, the sun comes** This instance of **יום** is an expression of sun, for so did the Sages state that there will be no Gehinnom in the future, but the Holy One, blessed be He, will take the sun out of its case; the wicked will be punished thereby and the righteous will be healed thereby. That is the meaning of what is stated (verse 20): “And the sun of mercy shall rise for you who fear My Name, etc.” **neither root nor branch** Neither son nor grandson.

Rashi translates the word **יום** *yom* as “sun.” This shows the balanced disposition of judgment. The ambiguity of the text lies in the translation “sun of mercy/righteousness/generosity.” Furthermore, why should the text be translated healing in her “wings?” The feminine gender of “her wings” shows the characteristic of mercy. Furthermore, the idea of “wings” and the “sun of mercy” is a play on the idea of the dwelling presence “Shekinah” of G-d. The imagery is conjoined with the notion that those who wear the fringed tallit draw themselves into the Divine Presence by hiding beneath the “wings of the Shekinah.” The “Sun of Mercy,” Divine Presence enshrouds those who wear the Fringed Tallit. Therefore, the woman with the discharge of blood knew that if she could just touch the “wings” of the Hakham she would be drawn into the Divine Presence where she would be healed. She knew from the Prophetic reading of Malachi, which she had undoubtedly heard in some Shabbat Sermon that the phrase “Sun of Mercy” was associated with the Messiah and Divine Presence.

**Peroration**

Adam and Chavah made fig leaves as a way to cover their bodies and “atone,” **כפר** – *kapar* for their sins. G-d has graciously given us Torah Study as a means of atonement **כפר** – *kapar*. However, G-d also gave us prayer as another means of atonement **כפר** – *kapar*. It is very apropos that those who are atoned for should wear a Fringed garment to demonstrate that fact that they are atoned for by covering themselves, **כפר** – *kapar* with the fringed garment which represents G-d’s loving and merciful presence. The wings of the sun and the wings of the Shekinah are indicative of Messiah. And, Messiah wrapped in a tallit is analogous of the Shekinah with healing in her wings.

**Mal 3:23 Lo, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and awesome day of the Lord, that he may turn the heart of the fathers back through the children, and the heart of the children back through their fathers-lest I come and smite the earth with utter destruction.**

For those who have no love, respect or awe of G-d, Shabbat HaGadol will be a day of infamy. But, Shabbat HaGadol is a day of rejoicing for those who fear G-d. It is also noteworthy to see that the miracle of the woman with the discharge of blood comes at the commencement of the plague of blood poured out on Egypt. It is also noteworthy to see that just following Pesach we will see Yeshua raise the dead, as Pharaoh collects the dead firstborn, which permitted us to go free.

**Commentary to Hakham Shaul’s School of Remes**

**Someone is Knocking at my Door**

We find the most profound connections between the Torah Seder and associated readings as we experience the grandeur of Shabbat HaGadol. Hakham Shaul opens his remarks with Hakham Tsefet knocking on a door. This is reminiscent of the Apocalypse.

**Rev. 3:20 “Behold, I** (the Torah) **stand at the door and knock; if anyone hears my voice** (Oral Torah) **and opens the door, I will come in to him and will dine with him, and he with me.”**

We see Hakham Tsefet knocking on this door and a young servant-girl named Shoshanna answers the door. The Greek text names the girl “Rhoda.” The lexical information we have on the name “Rhoda” is that it means, “Rose.” Therefore, when restoring the text to its Mishnaic Hebrew we find that the name should be read as Shoshanna. This is most profound when we realize that this is a perfect verbal connection with the Psalm that is aligned with the Torah readings and Shabbat HaGadol.

As noted by His Eminence Rabbi Dr Hillel ben David, Rashi says, this psalm was composed in honor of the Torah scholars who are as tender as the rose, beautiful as the rose, and saturated with the good deeds as a fresh, moist rose. Just as the rose contains many exquisite petals, so is the Torah sage composed of a variety of scholarly attainments (*Ohel Yaakov*).[[156]](#footnote-156)

Furthermore, our text of 2 Luqas makes a subtle play on Shir HaShirim (Song of Songs).

**(Cant. 5:2) “I was asleep but my heart was awake. A voice! My beloved was knocking: ‘Open to me, my sister, my darling, My dove, my perfect one! For my head is drenched with dew, My locks with the damp of the night.”**

These words relate to our Ashlamatah. “Awaken, awaken, put on your strength, O Zion; put on the garments of your beauty”

Restraining our remarks to Remes, we see Hakham Tsefet’s knocking on the outer door is the Wisdom of the Torah, which must be invited inside. Hakham Shaul and Hakham Tsefet are aware of all the possible nuances of our present readings. Shoshanna as noted above by His Eminence Rabbi Dr Hillel ben David is the Torah Scholar filled with compassion. She hears the voice of the **Mesorah** (Hakham Tsefet). Her joy is so great that she forgets to open the door. In her enthusiasm, she runs to tell others of her great “revelation.” Upon speaking to others, they believe she is “mad.” Why? Because she is not reciting the Written Torah to them.

We face a similar problem today. So many groups refer to themselves as “Sola Scriptura.” This madness consumes the ignorant. They are in the middle of a field of wheat and have no clue as to how to make bread.

Shoshanna runs back to the gate to invite the Mesorah into the Bet Midrash (House of Torah Education). When the door was opened, “**they saw him and were amazed.**” We see that the refrain is that they “saw.” This tells us that the Mesorah in the mouth of the Torah Scholar is capable of bridging all levels of Torah Truth.

The Rose is also an allegory for Gan Eden. Again, we see that the path to Gan Eden is through the Mesorah. Hakham Tsefet knows how to access the Garden of Torah. In the Peshat portion of our Nazarean Talmud we see that the woman with the discharge of blood looked beyond “Peshat” for her healing. She saw “rays of the sun” as the wings of the Shekinah. She attached the Shekinah to the Oral Torah and found Messiah. In Messiah she found healing and atonement. In Messiah, she found the path to Gan Eden. This is because she found the Or haGanuz “tabernacling” in a man.

**Yochanan (John) 1:1** **The chief principle** (beginning) **is the** personification of the **Torah, and the** personification of **Torah was with Elohim** the Judge**, and the** personification of **the Torah was an Elohim** the Judge**. The same was the chief principle of Elohim the Judge. And everything came to pass through him; and without him nothing came into being. What exists came to pass because of him. The Primordial Light of life in him; and that life is the Primordial Light of all Royal Anashim. And the primordial light shined into the darkness; and the darkness could not comprehend it.**

(And it came to pass – **וַיְהִי**) **There was a man sent from Elohim** the Judge**, namedYochanan. The same** man **came to authenticate the arrival of the Primordial Light** (Messiah)**, so that all** (the Royal Anashim[[157]](#footnote-157)) **through him might become faithfully obedient** (to his Mesorah)**. He (Yochanan) was not the Primordial Light, but *was sent* to authenticate the arrival of the Primordial Light** (of Messiah)**.** (He confirmed) ***That* the true Primordial Light, which lights the Way of every Royal Ish that comes into the world** with the coming of Mashiach ben Yosef**. He,** Messiahthe Primordial Light of the Oral Torah **was** (hidden) **in the world, and he made the world** with the Oral Torah**, but the world of** men apart from the Royal Anashim **did not know it.**

The Primordial Light emanates from the Palace of King Messiah, which stands on the seven pillars of wisdom. The palace is upheld by the bent ones who are bent under the weight of Torah wisdom received from the light of that palace. That light is their helper and strength as they guard the Covenant with the light of revelation, the expressed will of the King Messiah.[[158]](#footnote-158) **The face of these seven pillars shines with the reflection** of the Primordial Light of Messiah as they move from vessel to vessel filling it with light, giving it inspiration and purpose for the sake of tikun olam.

**But motioning to them with his hand to be silent, he described to them…**

Motioning, pointing the direction or path with the **Yad Ha-Chazaqáh**.[[159]](#footnote-159) Hakham Tsefet is allegorically giving instruction from the Mesorah/**Yad Ha-Chazaqáh.** He motions for silence. This is because the chattering mouth cannot receive/kibal the deeper levels of the Mesorah. The chattering mouth cannot receive any level of the Mesorah. Hakham Tsefet is teaching us how to return to the garden. Only the silent can re-enter the Garden.

**But motioning to them with his hand to be silent, he described to them how the Lord had led him out of the prison** (galut Gadol when he walked into the future with the messenger i.e. Eliyahu)**.**

The allegorical nuances of Shabbat HaGadol permeate this sentence. Hakham Tsefet through the Oral Torah/**Yad Ha-Chazaqáh** teaches his audience how to escape the Galut Gadol. He points the way to Gan Eden, the escape from Galut. Gan Eden was not a garden of uncontrolled growth. Gan Eden is often represented by an orchard or grove. This means that everything is orderly and in place. The universe when it is reunited with the Oral Torah/ **Yad Ha-Chazaqáh** provides as structured environment for peace and wholeness. This was what our woman with the discharge of blood longed for, structure and order. Her world had been destroyed by anarchy. When blood is not contained in it proper container, death and mayhem ensue. However, when faithful obedience meets a human body shalom/wholeness is resultant.

**“Report these things to Ya’aqob and the brethren.”**

Reporting these things to Ya’aqob means that we must teach the Oral Torah to the Master’s talmidim. Only in the Oral Torah/ **Yad Ha- Chazaqáh** will they find deliverance from the “time of Ya’aqob’s troubles.”

**“Then he left and went to another place.”**

**2 Co. 12:2 I know a man in union Messiah who** (personified)more than **fourteen years of** wisdom**, whether in or out of the body I do not know, God knows, this man was caught up to the third heaven.**

We leave the ambiguity of the text as it is for the present. This is because these words are unfolded during Shavuot. Nonetheless, they refer to Hakham Tsefet and his mastery of the Mesorah/**Yad Ha-Chazaqáh.** It is at this stage in 2 Luqas that we see Hakham Tsefet disappear so to speak. The words, “**Then he went down from Yehudah to Caesarea and was spending time there**” show us that the Jewish people went down from Yehudah to enter exile. It also teaches us that the Mesorah as personified by Hakham Tsefet was spread throughout the entire world.

**Now when day came, there was no small disturbance among the soldiers** as to**what could have become of Hakham Tsefet. When Herod had searched for him and had not found him, he examined the guards and ordered that they be led away** to execution**.**

The great disturbance among the “soldiers” is the disturbance of the Army of Pharaoh drowning in the Sea of Reeds. And Herod searched for Hakham Tsefet but could not find him. In other words, Herod searched for Torah Wisdom but could not find it. Why?, Because he did not first search for chametz (Leaven–Pride) in his heart.

**Shemot 7:3 But I will harden Pharaoh's heart, and I will increase My signs and My wonders in the land of Egypt.**

Hakham Shaul juxtaposes the “search for Hakham Tsefet with our search for Chametz (Leaven–Pride). Had Herod searched for the chametz in his heart he would have found the Torah wisdom personified by Hakham Tsefet.

**Peroration**

As we prepare for Pesach, we must also prepare for receiving the Torah at Har Sinai. The clamour of soldiers can also be the regiments of spiritual beings, which we must contend with as we endeavour to build the Esnoga (Synagogue) of Messiah. Jewish scholars have noted that the plagues of Egypt are in an order opposite creation. As G-d unfolds the destruction anarchy, we should look to the Torah as a means of building up the body of Messiah.

**Blessing After Torah Study**

**Barúch Atáh Adonai, Elohénu Meléch HaOlám,**

**Ashér Natán Lánu Torát Emét, V'Chayéi Olám Natá B'Tochénu.**

**Barúch Atáh Adonái, Notén HaToráh. Amen!**

**Blessed is Ha-Shem our God, King of the universe,**

**Who has given us a teaching of truth, implanting within us eternal life.**

**Blessed is Ha-Shem, Giver of the Torah. Amen!**

**“Now unto Him who is able to preserve you faultless, and spotless, and to establish you without a blemish,**

**before His majesty, with joy, [namely,] the only one God, our Deliverer, by means of Yeshua the Messiah our Master, be praise, and dominion, and honor, and majesty, both now and in all ages. Amen!”**

**Coming Festival: Passover (Pesach)**

**Monday Evening/Wednesday Evening March 25/27, 2013 &**

**Sunday Evening/Tuesday Evening March 31/April 02, 2013**

**For further information see:**

[**http://www.betemunah.org/chametz.html**](http://www.betemunah.org/chametz.html) **&** [**http://www.betemunah.org/passover.html**](http://www.betemunah.org/passover.html)

[**http://www.betemunah.org/chronology.html**](http://www.betemunah.org/chronology.html) **&** [**http://www.betemunah.org/redemption.html**](http://www.betemunah.org/redemption.html)

[**http://www.betemunah.org/haggada.html**](http://www.betemunah.org/haggada.html) **&** [**http://www.betemunah.org/pcustoms.html**](http://www.betemunah.org/pcustoms.html)

**&** [**http://www.betemunah.org/seventh.html**](http://www.betemunah.org/seventh.html)

**Next Shabbat:**

**“Shabbat Hag HaMatsot” – “Sabbath of Unleavened Bread”**

1. Rashi's interpretation is based either on the name Elohim (God) mentioned here, which signifies the Divine attribute of justice (Mizrachi), or on the two words Va'yedaber Elohim (And God spoke), whereas the usual expression in the Torah is Va'yedaber HaShem (And the Eternal spoke) (Gur Aryeh). [↑](#footnote-ref-1)
2. Above, 5:22. [↑](#footnote-ref-2)
3. "Whole-heartedly." This word is not found in our printed texts of Rashi. But see Genesis 17:2 and 25:27 where it is found in connection with Abraham and Jacob respectively. See also Rashi, ibid., 26:2, where a similar expression is mentioned in connection with Isaac. All three patriarchs were thus whole-hearted in their worship of God. [↑](#footnote-ref-3)
4. "Him": Abraham. In our texts of Rashi: "Them," which refers to all three patriarchs, and so it is mentioned further on. [↑](#footnote-ref-4)
5. Genesis 17:4 (to Abraham), 35:11 (to Jacob). [↑](#footnote-ref-5)
6. Cf. Note 4 above. [↑](#footnote-ref-6)
7. The Hebrew text reads: USh'mi HaShem Lo Nodati Lahem (literally: and My Name the Eternal I was not made known to them). Ramban's point is that according to Rashi's interpretation, the verse should have read either (a) Lo Hodati (I did not make known), or (b) USh'mi HaShem Lo Noda Lahem (and My Name the Eternal was not known to them). [↑](#footnote-ref-7)
8. Ramban adds here the letter vav to the word Lo — V’Lo — thus making it independent of the expression USh'mi HaShem. Accordingly, there are two separate thoughts expressed: "and My Name is the Eternal," which denotes that "I am certain to substantiate My promise," and "I was not made known to them by that Name since I made promises to them but did not fulfill them." [↑](#footnote-ref-8)
9. Thus according to Ibn Ezra, the sense of the verse is as if it were written: "And I appeared into Abraham...***B'El Shadai UBiSh'mi*** *—* [instead of ***USh'mi***]***— HaShem Lo Nodati Lahem***(and by My Name the Eternal I was not made known to them)." [↑](#footnote-ref-9)
10. See Vol. I, pp. 215-6 and 556-7, for further discussion of this theme. [↑](#footnote-ref-10)
11. Job 5:20. [↑](#footnote-ref-11)
12. Leviticus 26:3-46 and Deuteronomy 28:1-69. [↑](#footnote-ref-12)
13. This is the world to which the soul goes following the death of the body. At the resurrection, body and soul will be reunited. That world, according to Ramban, is *Olam Haba* (the Coming World). Ramban thus distinguishes between *Olam HaN'shamoth* (the World of Souls) and *Olam HaBa.* The *Olam HaN'shamoth* is concomitant with this world, and *Olam HaBa* is the world of the future. [↑](#footnote-ref-13)
14. "For it is not by nature that the heavens become as iron because we have sowed our fields in the Sabbatical year, etc." (Ramban, Vol. I, p. 557.) [↑](#footnote-ref-14)
15. Ecclesiastes 12:7. [↑](#footnote-ref-15)
16. Leviticus 26:11. [↑](#footnote-ref-16)
17. See Psalms 57:3. [↑](#footnote-ref-17)
18. Verse 6. [↑](#footnote-ref-18)
19. See Joel 2:26. [↑](#footnote-ref-19)
20. Isaiah 44:24. [↑](#footnote-ref-20)
21. The source of this expression, "he prophesied but did not know what he prophesied," is in Sotah 12 b. Ramban uses the expression here to intimate that Ibn Ezra did indeed allude to the correct interpretation of the verse, namely, that the letter *Beth* in *B'El Shadai* is connected also to *USh'mi HaShem,* making it *UBiSh'mi HaShem,* as explained above. But, suggests Ramban, there is still a question to be raised on Ibn Ezra's explanation, as explained further in the text. [↑](#footnote-ref-21)
22. In other words, why does the Torah use two separate terms: ***Va'era (and I appeared)***and ***Nodati (made Me known)?***One term — "appear" or "made Me known" — should have sufficed in both cases. [↑](#footnote-ref-22)
23. Genesis 46:2. See also Ramban, ibid., 15:1 (Vol. I, p. 193). [↑](#footnote-ref-23)
24. Deuteronomy 34:10. [↑](#footnote-ref-24)
25. Ramban is suggesting that whereas in other places the mystic teachings of the Cabala do not reflect the plain meaning of Scripture, here "the way of the Truth" is in harmony with the plain meaning and import of the text. [↑](#footnote-ref-25)
26. Numbers 12:6. [↑](#footnote-ref-26)
27. Deuteronomy 34:10. [↑](#footnote-ref-27)
28. Genesis 15:2. See Ramban, ibid., 17:1 (Vol. I, p. 216). [↑](#footnote-ref-28)
29. Ibid., 18:30. [↑](#footnote-ref-29)
30. See Vol. I, p. 543. [↑](#footnote-ref-30)
31. Isaiah 63:12. [↑](#footnote-ref-31)
32. Ibid., Verse 14. [↑](#footnote-ref-32)
33. Further, 20:2. [↑](#footnote-ref-33)
34. Deuteronomy 4:36. [↑](#footnote-ref-34)
35. In Genesis 1:8 (Vol. I, p. 37). [↑](#footnote-ref-35)
36. Verses 4-5. [↑](#footnote-ref-36)
37. Shemoth Rabbah 6:4, and mentioned by Rashi in Verse 9 with variants. [↑](#footnote-ref-37)
38. Above, 3:13. [↑](#footnote-ref-38)
39. Ibid., 5:23. [↑](#footnote-ref-39)
40. Verse 4. That is to say, "Not only did I promise them the Land but I also established My covenant with them on that, and yet they did not find fault with Me" (ibid., Shemoth Rabbah). [↑](#footnote-ref-40)
41. See Rashi on Verse 9 where he explains that this Midrash does not fit in with the text for several reasons. Ramban proceeds to show that it can be fitted in with the verses. [↑](#footnote-ref-41)
42. Genesis 49:15. [↑](#footnote-ref-42)
43. Further, 19:5. [↑](#footnote-ref-43)
44. Deuteronomy 32:9. [↑](#footnote-ref-44)
45. Ibid., Verse 40. [↑](#footnote-ref-45)
46. Daniel 12:7. [↑](#footnote-ref-46)
47. Deut. 32:40 [↑](#footnote-ref-47)
48. According to Meir Abusaula (see Preface, Vol. I, p. XII, Note 21) the thought suggested here is that His Name will forever be in Israel's midst, and thus He assured them eternal life. [↑](#footnote-ref-48)
49. Deut. 32:40 [↑](#footnote-ref-49)
50. Daniel 12:6. [↑](#footnote-ref-50)
51. Daniel 12:7. [↑](#footnote-ref-51)
52. Above, 5:21. [↑](#footnote-ref-52)
53. Ibid., Verse 13. [↑](#footnote-ref-53)
54. R'dak in his Book of Roots, under the root ***amar*** (saying). [↑](#footnote-ref-54)
55. Genesis 31:29. [↑](#footnote-ref-55)
56. Leviticus 18:1-2. [↑](#footnote-ref-56)
57. Numbers 15:37-8. [↑](#footnote-ref-57)
58. Ibid., 14:7. Here the word "saying" could not mean "saying it to others," since Moses and Aaron were already speaking directly to the people. [↑](#footnote-ref-58)
59. Ibid., 17:27. [↑](#footnote-ref-59)
60. Deuteronomy 1:9. [↑](#footnote-ref-60)
61. The portion of the Torah assigned for reading on a particular Sabbath. See Vol. I, p. 15. [↑](#footnote-ref-61)
62. Further, 7:8-9. [↑](#footnote-ref-62)
63. Numbers 12:8 [↑](#footnote-ref-63)
64. Genesis 31:29 [↑](#footnote-ref-64)
65. Numbers 17:27 [↑](#footnote-ref-65)
66. Such as *sachor s'charticha (I have surely hired you),* in Genesis 30:16. Here the infinitive *sachor* is written before the verb *s'charticha.* [↑](#footnote-ref-66)
67. Jeremiah 23:17. Here the infinitive ***amor*** is written after the verb ***omrim.*** [↑](#footnote-ref-67)
68. Judges 12:6. [↑](#footnote-ref-68)
69. Above, 3:18. [↑](#footnote-ref-69)
70. Ibid., 4:10. [↑](#footnote-ref-70)
71. Ibid., Verse 16. [↑](#footnote-ref-71)
72. Ibid., Verse 30. [↑](#footnote-ref-72)
73. Verse 6. [↑](#footnote-ref-73)
74. Verse 9. [↑](#footnote-ref-74)
75. Verse 11. [↑](#footnote-ref-75)
76. Verse 12. [↑](#footnote-ref-76)
77. Verse 12. [↑](#footnote-ref-77)
78. According to Rashi, the command of His mission to Pharaoh was the one with regard to Israel. But according to Ramban, there was also a command with regard to Israel, as explained in the text. [↑](#footnote-ref-78)
79. Further, Verses 29-30. [↑](#footnote-ref-79)
80. Ibid., Verse 29. [↑](#footnote-ref-80)
81. Ibid., Verse 30. [↑](#footnote-ref-81)
82. The reason is obviously that Rashi's and Ibn Ezra's interpretation necessitates the conclusion that one set of verses - either 10-12 or 29-30 - is redundant [↑](#footnote-ref-82)
83. Verse 9. [↑](#footnote-ref-83)
84. Verse 12. [↑](#footnote-ref-84)
85. This is in Verse 13 before us. [↑](#footnote-ref-85)
86. Verse 29. [↑](#footnote-ref-86)
87. Verse 30. [↑](#footnote-ref-87)
88. Further, 7:1. [↑](#footnote-ref-88)
89. Moses had thought that his speech impediment would be a handicap. It now turned out to be to his honor, for on account of it he was to state to Aaron every Divine message as it reached him, and Aaron was to address it to Pharaoh, just as God commands a prophet and the prophet addresses the message to the people. [↑](#footnote-ref-89)
90. Further, 11:3. [↑](#footnote-ref-90)
91. Ibid., 7:2. [↑](#footnote-ref-91)
92. Verse 16. [↑](#footnote-ref-92)
93. Verses 18 and 20. [↑](#footnote-ref-93)
94. Verse 20. [↑](#footnote-ref-94)
95. See Ramban to Genesis 46:15 (Vol. I, pp. 554-9). [↑](#footnote-ref-95)
96. Verse 25: *And Eleazar, Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife, and she bore him Phinehas.* [↑](#footnote-ref-96)
97. See Numbers 25:6-13. Originally when Aaron and his four sons - Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar — were anointed as priests, this prerogative extended only to them and their offspring born after the anointment. Phinehas the son of Eleazar and grandson of Aaron who was alive at the time of the anointment was thus not included. Priesthood was later bestowed upon him as a reward for being zealous for G-d. [↑](#footnote-ref-97)
98. Sotah 43 a, and mentioned here by Rashi. [↑](#footnote-ref-98)
99. Genesis 39:7-12. The Hebrew word ***pitpeit*** (conquered) is suggested by the name ***Putiel.*** [↑](#footnote-ref-99)
100. ***Piteim***(fattened) is also suggested by the name ***Putiel***. Phinehas was thus descended on his mother's side not only from Joseph but from Jethro also. [↑](#footnote-ref-100)
101. I Kings 15:10. Mentioned in the case of Asa, king of Judah. [↑](#footnote-ref-101)
102. II Chronicles 20:31. She was the mother of Jehoshaphat, king of Judah. [↑](#footnote-ref-102)
103. Verse 25. [↑](#footnote-ref-103)
104. Rashi and Ibn Ezra explain that Verse 28 here is connected with the following Verses 29-30: *And the Eternal spoke unto Moses, saying....* Ramban finds this difficult to accept since the plain meaning would seem to indicate that Verses 29-30 constitute an independent section not connected with the preceding verse. Therefore he interprets Verse 28 as being connected with the preceding verse, as explained in the text. [↑](#footnote-ref-104)
105. Verse 27. [↑](#footnote-ref-105)
106. Verse 26. [↑](#footnote-ref-106)
107. Shemoth Rabbah 5:6. [↑](#footnote-ref-107)
108. Ibid., 13:4. [↑](#footnote-ref-108)
109. Further, 10:1. [↑](#footnote-ref-109)
110. Proverbs 3:34. [↑](#footnote-ref-110)
111. "In the case of the first five plagues, it is not stated, 'The Eternal hardened Pharaoh's heart,' but 'Pharaoh's heart was hardened' " (Rashi). That is, it was hardened by his own stubbomess. [↑](#footnote-ref-111)
112. Literally: "I will add defilement to your defilement." [↑](#footnote-ref-112)
113. See Ibn Ezra here, and Rambam in his Shemonah Perakim, Chapter 8, and in his Mishneh Torah, Hilchoth Teshubah 6:3, where this problem is discussed. [↑](#footnote-ref-113)
114. See Rambam in Mishneh Torah, ibid., where he quotes from the Prophets and Writings to substantiate this point. [↑](#footnote-ref-114)
115. Further, Verses 13 and 22, and 8:15. [↑](#footnote-ref-115)
116. Ibid. , 8:28 and 9:7. [↑](#footnote-ref-116)
117. Deuteronomy 2:30. [↑](#footnote-ref-117)
118. Further, 9:16. [↑](#footnote-ref-118)
119. Ezekiel 38:23. [↑](#footnote-ref-119)
120. Above, 4:21. [↑](#footnote-ref-120)
121. Ibid., 3:18. [↑](#footnote-ref-121)
122. Further, 11:9. [↑](#footnote-ref-122)
123. Ibid., 14:8. [↑](#footnote-ref-123)
124. Proverbs 21:1. [↑](#footnote-ref-124)
125. The Targum renders ששנים (normally translated as rose or lily) as *Sanhedrin* here and in Psalm 69:1 and Psalm 80:1, the only other instances where this title is used. [↑](#footnote-ref-125)
126. *The ArtScroll Tanach Series, Tehillim*, A new translation with a commentary anthologized from Talmudic, Midrashic, and rabbinic sources. Commentary by Rabbi Avrohom Chaim Feuer, Translation by Rabbi Avrohom Chaim Feuer in collaboration with Rabbi Nosson Scherman. [↑](#footnote-ref-126)
127. Ibid. 126 [↑](#footnote-ref-127)
128. Ibid. 126 [↑](#footnote-ref-128)
129. *Abraham Ibn Ezra’s Commentary On the Second Book of Psalms*, Translated and Annotated by H. Norman Strickman. [↑](#footnote-ref-129)
130. Ibid. 126 [↑](#footnote-ref-130)
131. According to Ibn Ezra (Ibid. 129), Shagel refers to a woman that one has sexual intercourse with. In v.10 it refers to the queen. [↑](#footnote-ref-131)
132. According to Radak, the king represents Messiah, the king’s daughter stands for Israel, and the maidservants symbolize the nations of the world. Ibid. 129 [↑](#footnote-ref-132)
133. Targum [↑](#footnote-ref-133)
134. According to the Talmud, the term *Elohim* does not only mean *God*. It can also refer to a *judge* or a *king*. Indeed the Talmud interprets the term *Elohim* in Ex. 22:7 as referring to a Judge. See Sanhedrin 66a. [↑](#footnote-ref-134)
135. Abraham and Ya’aqov. [↑](#footnote-ref-135)
136. I.e., remembered on high. [↑](#footnote-ref-136)
137. Six months before the redemption. [↑](#footnote-ref-137)
138. Ex. VI, 6. [↑](#footnote-ref-138)
139. Ps. LXXXI, 7 in reference to Yosef. [↑](#footnote-ref-139)
140. Ibid. 4. [↑](#footnote-ref-140)
141. Isa. XXVII, 13. [↑](#footnote-ref-141)
142. Ex. XII, 42. [↑](#footnote-ref-142)
143. I.e., on this night they are not allowed to roam as on other nights. [↑](#footnote-ref-143)
144. Shemot (Exodus) 12:21-28 [↑](#footnote-ref-144)
145. See **σῴζω** in Marqan text [↑](#footnote-ref-145)
146. Da’at – “knew,” intimate knowledge of her body and the transformation, which took place. [↑](#footnote-ref-146)
147. **ἰάομαι** – *iaomai* telling us that she is wholly cured and that she will not have this problem again. [↑](#footnote-ref-147)
148. **Μάστιγος** from **μάστιξ** – *mastix* plague, a whip, scourge. This makes a thematic connection with the Torah Seder and the “affliction” of Mitzrayim upon the B’ne Yisrael. [↑](#footnote-ref-148)
149. The use of **δύναμις** – *dunamis* relates to the state of ritual purity i.e. virtuous power. [↑](#footnote-ref-149)
150. Hakham Tsefet through his amanuensis Mordechai shows that Yeshua is aware that it was woman who touched him by changing to the feminine gender [↑](#footnote-ref-150)
151. Yirat Shamayim – Fear of G-d. [↑](#footnote-ref-151)
152. εἰδυῖα – having perfect knowledge, perfected Da’at. [↑](#footnote-ref-152)
153. A profundity here shows that in the first century the Jewish people generally believed that every person had an accompanying “angel.” This accompanying/guardian angel relates to our acceptance and observance of the Torah. The Hebrew word “Shomer” used as “guard” is synonymous with the concept of “shomer Shabbat” referring to one who is meticulous about keeping the mitzvoth. [↑](#footnote-ref-153)
154. b. R.H. 11a [↑](#footnote-ref-154)
155. Cf. Str. 1434 [↑](#footnote-ref-155)
156. *The ArtScroll Tanach Series, Tehillim*, A new translation with a commentary anthologized from Talmudic, Midrashic, and rabbinic sources. Commentary by Rabbi Avrohom Chaim Feuer, Translation by Rabbi Avrohom Chaim Feuer in collaboration with Rabbi Nosson Scherman. [↑](#footnote-ref-156)
157. Here we use Royal Anashim to refer to the Jewish Hakhamim and their talmidim. [↑](#footnote-ref-157)
158. Cf. Gal 1:12 [↑](#footnote-ref-158)
159. We can play off of the same verbal connection we had in the previous pericope because we still have the Luqan text as a guide [↑](#footnote-ref-159)